

# Il-Ġurnal Uffiċjali C 101

## tal-Unjoni Ewropea



Edizzjoni bil-Malti

### Informazzjoni u Avviżi

Volum 53

20 ta' April 2010

Avviż Nru

Werrej

Pagna

#### I Riżoluzzjonijiet, rakkomandazzjonijiet u opinjonijiet

##### OPINJONIJIET

##### Kontrollur Ewropew għall-Protezzjoni tad-Data

2010/C 101/01

Opinjoni tal-Kontrollur Ewropew għall-Protezzjoni tad-Dejta dwar il-proposta għal Direttiva tal-Kunsill  
dwar il-kooperazzjoni amministrattiva fil-qasam tat-tassazzjoni ..... 1

#### II Informazzjoni

##### INFORMAZZJONI MINN ISTITUZZJONIJIET, KORPI, UFFIĊĠI U AĠENZIJI TAL-UNJONI EWROPEA

##### Il-Kummissjoni Ewropea

2010/C 101/02

Awtorizzazzjoni tal-ghajnuna Statali fil-qafas tad-Dispożizzjonijiet tal-Artikoli 87 u 88 tat-Trattat tal-KE  
– Fir-rigward ta' dawn il-każijiet il-Kummissjoni ma tqajjimx oġġezzjonijiet <sup>(1)</sup> ..... 6

2010/C 101/03

Awtorizzazzjoni għal ghajnuna mill-Istat skont l-Artikoli 107 u 108 tat-TFUE – Każijiet fejn il-  
Kummissjoni ma toġġezjonax <sup>(1)</sup> ..... 7

# MT

Prezz:  
3 EUR

<sup>(1)</sup> Test b'relevanza għaż-ŻEE

(Ikompli fil-pagna ta' wara)

<u>Avviż Nru</u>	Werrej (ikompli)	Pàġna
2010/C 101/04	Ebda oppożizzjoni għal koncentrazzjoni notifikata (Każ COMP/M.5697 – Alstom Holdings/Alstom Hydro Holding) <sup>(1)</sup> .....	11
2010/C 101/05	Ebda oppożizzjoni għal koncentrazzjoni notifikata (Każ COMP/M.5824 – BC Partners/Spotless) <sup>(1)</sup> ...	11

#### IV Avviżi

##### AVVIŻI MINN ISTITUZZJONIJIET, KORPI, UFFIĊĊJI U AĠENZIJI TAL-UNJONI EWROPEA

###### **Il-Kummissjoni Ewropea**

2010/C 101/06	Rata tal-kambju tal-euro .....	12
---------------	--------------------------------	----

##### AVVIŻI MILL-ISTATI MEMBRI

2010/C 101/07	Informazzjoni fil-qosor ikkomunikata mill-Istati Membri dwar għajnuniet mill-Istat mogħtija skont ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1857/2006 dwar l-applikazzjoni tal-Artikoli 87 u 88 tat-Trattat tal-KE għall-għajnuniet mill-Istat lill-impriżi żgħar u ta' daqs medju attivi fil-produzzjoni ta' prodotti agrikoli u li jemenda r-Regolament (KE) Nru 70/2001 .....	13
---------------	---	----

#### V Opinjonijiet

##### PROĊEDURI DWAR L-IMPLIMENTAZZJONI TAL-POLITIKA TAL-KOMPETIZZJONI

###### **Il-Kummissjoni Ewropea**

2010/C 101/08	Notifika minn qabel ta' koncentrazzjoni (Każ COMP/M.5832 – Avelar/Enovos/Aveleos) – Każ li jista' jiġi kkunsidrat għal procedura simplifikata <sup>(1)</sup> .....	18
---------------	--	----



<sup>(1)</sup> Test b'relevanza għaż-ŻEE

## I

(Riżoluzzjonijiet, rakkomandazzjonijiet u opinjonijiet)

## OPINJONIJIET

## KONTROLLUR EWROPEW GHALL-PROTEZZJONI TAD-DATA

## Opinjoni tal-Kontrollur Ewropew għall-Protezzjoni tad-Dejta dwar il-proposta għal Direttiva tal-Kunsill dwar il-kooperazzjoni amministrattiva fil-qasam tat-tassazzjoni

(2010/C 101/01)

IL-KONTROLLUR EWROPEW GHALL-PROTEZZJONI TAD-DEJTA,

Wara li kkunsidra t-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 16 tiegħu,

Wara li kkunsidra l-Karta tad-Drittijiet Fundamentali tal-Unjoni Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 8 tagħha,

Wara li kkunsidra d-Direttiva 95/46/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-24 ta' Ottubru 1995 dwar il-protezzjoni ta' individwi fir-rigward tal-ipproċessar ta' data personali u dwar il-moviment liberu ta' dik id-data <sup>(1)</sup>,

Wara li kkunsidra r-Regolament (KE) Nru 45/2001 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-18 ta' Diċembru 2000 dwar il-protezzjoni ta' individwi fir-rigward tal-ipproċessar ta' data personali mill-istituzzjonijiet u l-korpi tal-Komunità u dwar il-moviment liberu ta' dik id-data, u b'mod partikolari l-Artikolu 41 tiegħu <sup>(2)</sup>,

ADOTTA L-OPINJONI LI ĠEJJA:

## I. DAHLA

1. Fit-2 ta' Frar 2009, il-Kummissjoni adottat proposta għal Direttiva tal-Kunsill dwar il-kooperazzjoni amministrattiva fil-qasam tat-tassazzjoni. <sup>(3)</sup> Id-Direttiva tal-Kunsill proposta hija mahsuba sabiex tiegħu post id-Direttiva tal-Kunsill 77/799/KEE dwar għajna reċiproka mill-awtoritajiet kompetenti tal-Istati Membri fil-qasam tat-tassazzjoni diretta. <sup>(4)</sup>
2. Wara d-dhul fis-seħh tat-Trattat ta' Liżbona fl-1 ta' Diċembru 2009, il-bażijiet legali tal-proposta huma l-Arti-

koli 113 u 115 tat-TFEU. <sup>(5)</sup> Id-deċiżjonijiet dwar dawn il-bażijiet legali huma adottati b'konformità ma' proċedura legiżlattiva speċjali. Dan jimplika li l-Kunsill jiddeċiedi b'mod unanimu fuq proposta tal-Kummissjoni u wara li jkun għew ikkonsultati l-Parlament Ewropew u l-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew.

3. Il-KEPD ma għex ikkonsultat kif mitlub mill-Artikolu 28(2) tar-Regolament (KE) Nru 45/2001. L-opinjoni attwali hija għalhekk ibbażata fuq l-Artikolu 41(2) tal-istess Regolament. Il-KEPD jirrakkomanda li referenza għal din l-opinjoni tiġi nkluzja fil-preambolu tal-proposta.
4. It-titjib fl-iskambju tal-informazzjoni, li f'hafna mill-każijiet jikkostitwixxi informazzjoni (ukoll) relatata ma' persuni naturali, huwa wiehed mill-għanijiet ewlenin tal-proposta. Il-KEPD huwa konxju tal-importanza tat-titjib tal-effikaċja tal-kooperazzjoni amministrattiva bejn l-Istati Membri fil-qasam tat-tassazzjoni. Barra minn hekk, il-KEPD jara l-vantaġġi u l-htieġa li l-informazzjoni tiġi kondiviza, iżda jixtieq jenfasizza li l-ipproċessar ta' dejta bhal din għandu jkun f'konformità mar-regoli tal-UE dwar il-protezzjoni tad-dejta.
5. Sitwazzjonijiet li jinvolvu l-iskambju transkonfinali ta' dejta personali fi hdan l-UE jisthoqqilhom attenzjoni speċjali minhabba li jimplikaw żieda fl-iskala tal-ipproċessar tad-dejta li neċessarjament twassal għal riskji akbar għad-drittijiet u l-interessi tal-persuni naturali involuti, minhabba li -fkull każ - l-istess dejta personali tiġi pproċessata f'aktar minn ġurisdizzjoni waħda. Din timplika sforzi akbar biex tiġi żgurata l-konformità mar-rekwiżiti li jirriżultaw mill-legiżlazzjoni tal-UE dwar il-protezzjoni tad-dejta. Barra minn hekk, hija twassal għal incertezza legali għas-sugġetti tad-dejta: jistgħu jiġu involuti parteċipanti minn Stati Membri oħrajn, il-liġijiet nazzjonali ta' dawn l-Istati Membri oħrajn jistgħu jkun applikabbli u jistgħu jkun kemmxejn differenti mill-liġijiet li għalihom jintużaw is-sugġetti tad-dejta, jew jiġu applikati fsistema legali li mhijiex familjari

<sup>(1)</sup> ĠU L 281, 23.11.1995, p. 31.<sup>(2)</sup> ĠU L 8, 12.1.2001, p. 1.<sup>(3)</sup> KOM(2009) 29 finali tat-2 ta' Frar 2009.<sup>(4)</sup> Direttiva tal-Kunsill 77/799/KEE tad-19 ta' Diċembru 1977 (ĠU L 336, 27.12.1977, p. 15).<sup>(5)</sup> Ara l-KOM(2009) 665 finali tal-11 ta' Diċembru 2009, Anness IV, p. 45.

ghas-sugġett tad-dejta. F'kuntest transkonfinali, ir-responsabbiltajiet tal-partecipanti differenti għandhom jiġu indirizzati b'mod ċar, anki sabiex tiġi ffaċilitata s-supervizjoni mill-awtoritajiet kompetenti, kif ukoll il-kontroll ġudizzjali, f'kuntesti differenti.

6. Sfortunatament, kien biss riċentament li l-KEPD sar konxju tal-proposta attwali. Dan jista' jiġi spjegat mill-fatt li l-għarfien tar-rekwiziti tal-protezzjoni tad-dejta fir-rigward tal-kwistjonijiet tat-tassazzjoni għadu fil-fażi inizjali tiegħu. Il-KEPD qiegħed jara sinjali li dan l-għarfien qiegħed jiżdied, iżda jenfasizza li jista' u għandu jinkiseb hafna aktar f'dan ir-rigward.
7. Il-proposta attwali hija eżempju ċar ta' nuqqas ta' għarfien dwar il-protezzjoni tad-dejta minhabba li l-kwistjoni tal-protezzjoni tad-dejta giet injorata kważi għal kollox. Konsewqment, il-proposta tinkludi diversi elementi li mhumiex konformi mar-rekwiziti applikabbli tal-protezzjoni tad-dejta.
8. Il-KEPD huwa konxju tal-fatt li l-proċedura fil-Parlament Ewropew waslet biex tilhaq l-istadju finali tagħha fil-livell tal-Kumitat. Madankollu, minhabba li naqas li jindirizza b'mod xieraq l-impatt tal-protezzjoni tad-dejta tal-kooperazzjoni proposta, il-KEPD għadu jikkunsidra li huwa neċessarju li jippreżenta l-fehma tiegħu dwar il-kwistjoni. Il-KEPD jesprimi x-xewqa li l-kummenti stabbiliti f'din l-opinjoni jibqgħu jiġu kkunsidrati u jinkoraġġixxi li s-sistema tal-kooperazzjoni amministrattiva tiġi żviluppata b'tali mod li jkun jirrispetta d-dritt għall-protezzjoni tad-dejta taċ-ċittadini Ewropej. <sup>(1)</sup>

## II. IL-KOOPERAZZJONI TAL-UE FIL-QASAM TAT-TASSAZZJONI

### II.1. Il-kuntest u l-ambitu tal-proposta

9. Kif intqal diġà, il-proposta attwali hija maħsuba biex tiehu post id-Direttiva 77/799/KEE. Din id-Direttiva, li giet adottata fid-19 ta' Diċembru 1977, tittratta l-iskambju tal-informazzjoni dwar it-taxxi fuq id-dhul u l-kapital.
10. Fil-bidu, il-kooperazzjoni amministrattiva relatata mal-VAT u d-dazji tas-sisa kienu jagħmlu parti mill-ambitu tad-Direttiva 77/799/KEE. Madankollu, mis-7 ta' Ottubru

2003 u s-16 ta' Novembru 2004 rispettivament, dawn is-sugġetti bdew jiġu ttrattati fi strumenti legali separati, jiġifieri r-Regolament (KE) Nru 1798/2003 u r-Regolament (KE) Nru 2073/2004. <sup>(2)</sup> Proposta għar-riformulazzjoni tar-Regolament (KE) Nru 1798/2003 giet ippubblikata mill-Kummissjoni fit-18 ta' Awwissu 2009. <sup>(3)</sup> Il-KEPD ippreżenta opinjoni dwar din il-proposta fit-30 ta' Ottubru 2009. <sup>(4)</sup>

11. Il-Kummissjoni qiegħda tipproponi li twessa' l-ambitu tad-Direttiva l-ġdida mit-taxxi fuq id-dhul u l-kapital għat-taxxi indiretti kollha. Il-VAT u d-dazji tas-sisa jibqgħu esklużi mill-ambitu. Madankollu, il-proposta hija maħsuba biex tallinja l-kooperazzjoni fuq il-bażi tad-Direttiva l-ġdida mal-kooperazzjoni f'dawn iż-żewġ oqsma speċifiċi. Għalhekk, parti mill-kummenti stabbiliti fil-parti III ta' din l-opinjoni se jkun iktar jixbhu lil dawk magħmula fl-opinjoni tat-30 ta' Ottubru 2009.

### II.2. Is-sustanza tal-proposta

12. Wara l-ewwel kapitolu li kien jinkludi diversi dispożizzjonijiet ġenerali, il-Kapitolu II tal-proposta jitratta l-iskambju tal-informazzjoni bejn l-Istati Membri. Dan isir permezz tal-uffiċċji ta' kollegament tal-awtoritajiet kompetenti li huma nnominati minn kull Stat Membru għall-applikazzjoni tad-Direttiva. L-informazzjoni tista' tiġi skambjata fuq talba, awtomatikament jew spontanament.
13. Il-Kapitolu III tal-proposta jinkludi dispożizzjonijiet dwar forom oħrajn ta' kooperazzjoni amministrattiva li ma jinkludux l-iskambju tal-informazzjoni, bħal kontrolli simultani, notifika amministrattiva u l-qsim tal-aqwa prattiċi u esperjenza. Il-Kapitolu IV jistabbilixxi l-kundizzjonijiet li jirregolaw il-kooperazzjoni amministrattiva. Huwa jinkludi dispożizzjonijiet dwar l-iżvelar ta' informazzjoni u dokumenti lil awtoritajiet oħrajn, dwar ir-rekwiziti għal kooperazzjoni tajba, dwar formoli standard u formats kompjuterizzati u dwar l-użu tan-netwerk tal-komunikazzjoni komuni/interface tas-sistema komuni (network CCN).
14. Il-Kapitolu V fih dispożizzjoni dwar l-evalwazzjoni tal-kooperazzjoni amministrattiva u l-Kapitolu VI jitratta l-iskambju tal-informazzjoni ma' pajjiżi terzi. Il-Kapitolu VII finali jintroduċi proċedura ta' Komitologija għall-adozzjoni ta' regoli aktar dettaljati.

<sup>(1)</sup> Ara wkoll l-Artikolu 8 tal-Karta tal-UE dwar id-Drittijiet Fundamentali u l-Artikolu 16(1) TFEU, li t-tnejn huma vinkolattivi għall-istituzzjonijiet tal-UE u għall-Istati Membri meta dawn ikunu qegħdin jimplimentaw il-liġi tal-Unjoni.

<sup>(2)</sup> Ara r-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1798/2003 tas-7 ta' Ottubru 2003 (ĠU L 264, 15.10.2003, p. 1) u r-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 2073/2004 tas-16 ta' Novembru 2004 (ĠU L 359, 4.12.2004, p. 1).

<sup>(3)</sup> KOM(2009) 427 finali tat-18 ta' Awwissu 2009.

<sup>(4)</sup> Ara l-opinjoni tal-KEPD tat-30 ta' Ottubru 2009, li hija disponibbli fuq: [http://www.edps.europa.eu/EDPSWEB/webdav/site/mySite/shared/Documents/Consultation/Opinions/2009/09-10-30\\_tax\\_fraud\\_EN.pdf](http://www.edps.europa.eu/EDPSWEB/webdav/site/mySite/shared/Documents/Consultation/Opinions/2009/09-10-30_tax_fraud_EN.pdf)

### III. ANALIŻI DETTALJATA TAL-PROPOSTA

#### III.1. Regoli applikabbli għall-protezzjoni tad-dejta

15. Fil-leġiżlazzjoni dwar il-protezzjoni tad-dejta, “dejta personali” hija definita b’mod wiesa’ bhala “kwalunkwe informazzjoni relatata ma” persuna naturali identifikata jew identifikabbli.<sup>(1)</sup> Jidher ċar li skont id-Direttiva proposta, id-dejta personali sejra tiġi pproċessata u skambjata mill-awtoritajiet kompetenti tal-Istati Membri differenti. F’sitwazzjoni bħal din, ir-regoli nazzjonali li jimplementaw id-Direttiva 95/46/KE huma applikabbli u għandu jkun hemm konformità magħhom. Ghalkemm mhemmx għaliex jinghad, għal raġunijiet ta’ ċarezza, il-KEPD ihegġeġ lil-leġiżlatur biex jinkludi referenza għad-Direttiva 95/46/KE għallinqas fil-Premessi tal-proposta attwali u preferibbilment f’dispożizzjoni sostantiva wkoll, li tgħid li d-dispożizzjonijiet tad-Direttiva huma minghajr preġudizzju għar-regoli nazzjonali li jimplementaw id-Direttiva 95/46/KE.
16. Ghalkemm il-Kummissjoni mhijiex involuta direttament fl-iskambju tad-dejta bejn l-awtoritajiet kompetenti, id-Direttiva proposta turi li, f’ċerti ċirkostanzi, il-Kummissjoni sejra tipproċessa dejta personali fuq il-bażi tad-Direttiva. Skont l-Artikolu 20(2) tal-proposta, il-Kummissjoni hija responsabbli għal “kwalunkwe żvilupp tan-netwerk CCN meħtieġ sabiex jippermetti l-iskambju ta’ din l-informazzjoni bejn l-Istati Membri”. Kif jidher ċar mill-Artikolu 20(3) din ir-responsabbiltà tista’, taht ċerti kundizzjonijiet, tinvolvi l-aċċess għall-informazzjoni li tiġi skambjata permezz tas-sistema.
17. Mhuwiex eskluż li dispożizzjonijiet oħrajn jimplikaw l-iproċessar ta’ dejta personali mill-Kummissjoni wkoll. Pereżempju, l-Artikolu 22 jgħid li l-Kummissjoni sejra tirċievi “kwalunkwe informazzjoni rilevanti” neċessarja għall-evalwazzjoni tal-effikaċja tal-kooperazzjoni amministrattiva f’konformità mad-Direttiva. Barra minn hekk, il-Kummissjoni sejra tirċievi “dejta statistika”, li lista tagħha għandha tiġi adottata wara l-proċedura tal-komitoloġija stipulata fl-Artikolu 24 tal-proposta.
18. F’każ li l-Kummissjoni tkun qiegħda tipproċessa dejta personali, hija tkun marbuta mir-regoli tal-protezzjoni tad-dejta applikabbli għall-korpi u l-istituzzjonijiet tal-UE li huma stipulati fir-Regolament (KE) Nru 45/2001 u soġġetta għas-superviżjoni tal-KEPD.<sup>(2)</sup> Għal raġunijiet ta’ ċarezza u sabiex jiġi evitat kwalunkwe dubju fuq l-applikabbiltà

tar-Regolament (KE) Nru 45/2001, il-KEPD ihegġeġ lil-leġiżlatur biex jinkludi referenza għar-Regolament għallinqas fil-Premessi tad-Direttiva proposta u preferibbilment f’dispożizzjoni sostantiva wkoll, li tgħid li l-Kummissjoni, meta tipproċessa dejta personali fuq il-bażi tad-Direttiva, hija marbuta bid-dispożizzjonijiet tar-Regolament (KE) Nru 45/2001.

19. Jekk tiġi pproċessata dejta personali, l-Artikolu 16 u 17 tad-Direttiva 95/46/KE u l-Artikolu 21 u 22 tar-Regolament (KE) Nru 45/2001 jirrikjedu li l-kunfidenzjalità u s-sigurtà tal-iproċessar tad-dejta jiġu żgurati. Fl-Artikolu 20 li għadu kif ġie kkwotat ma jinghadx wisq dwar jekk il-Kummissjoni hijiex responsabbli għall-manutenzjoni u s-sigurtà tan-netwerk CCN.<sup>(3)</sup> Sabiex jiġu evitati d-dubji dwar ir-responsabbiltà li jiġu żgurati l-imsemmija kunfidenzjalità u sigurtà, il-KEPD ihegġeġ lil-leġiżlatur biex jiddefinixxi b’mod aktar ċar ir-responsabbiltà tal-Kummissjoni f’dan ir-rigward, biex jenfasizza l-obbligi tal-Istati Membri u biex ipoġġi dan kollu fid-dawl tar-rekwiziti li jirriżultaw mid-Direttiva 95/46/KE u r-Regolament (KE) Nru 45/2001.

#### III.2. Limitazzjoni tal-iskop, in-neċessità u l-kwalità tad-dejta

20. Rekwizit bażiku tal-liġi tal-protezzjoni tad-dejta huwa li l-informazzjoni għandha tiġi pproċessata għal finijiet speċifiki, espliċiti u leġittimi u li din ma tistax tkompli tiġi pproċessata b’mod inkompatibbli ma’ dawk il-finijiet.<sup>(4)</sup> Id-dejta li tintuża sabiex jinkisbu l-finijiet għandha tkun ukoll neċessarja u għandha tkun adegwata, rilevanti u mhux eċċessiva fir-rigward tal-iskop.<sup>(5)</sup> Wara analiżi tad-Direttiva proposta, il-KEPD jikkonkludi li s-sistema tal-iskambju tal-informazzjoni stabbilita fid-Direttiva, mehuda kollha kemm hi, ma tissodisfax dawn ir-rekwiziti.
21. Fir-rigward tal-limitazzjoni tal-iskop, l-Artikolu 5(1) tal-proposta, li jitratta l-iskambju tal-informazzjoni fuq talba, jirreferi għall-iskambju tal-informazzjoni li tista’ tkun rilevanti għall-“valutazzjoni korretta tat-taxxi” msemmija fl-Artikolu 2’. L-Artikolu 2 jistabbilixxi l-ambitu tad-Direttiva billi jiddikjara għal liema taxxi tapplika d-Direttiva. Il-KEPD huwa tal-fehma li l-valutazzjoni korretta tat-taxxi msemmija mhijiex preċiża biżżejjed. Minbarra dan kollu, l-Artikolu ma jindikax il-htieġa li tiġi vvalutata n-neċessità tal-iskambju tal-informazzjoni.

<sup>(1)</sup> Ara l-Artikolu 2(a) tad-Direttiva 95/46/KE u l-Artikolu 2(a) tar-Regolament (KE) Nru 45/2001. Ara l-Opinjoni 4/2007 tal-20 ta’ Ġunju 2007 tal-Artikolu 29 tal-Parti ta’ Hidma għal spjegazzjoni tal-kunċett ta’ “dejta personali” (disponibbli fuq: [http://ec.europa.eu/justice\\_home/fsj/privacy/docs/wpdocs/2007/wp136\\_en.pdf](http://ec.europa.eu/justice_home/fsj/privacy/docs/wpdocs/2007/wp136_en.pdf)).

<sup>(2)</sup> Fir-rigward tal-iproċessar tad-dejta statistika ara l-opinjoni tal-KEPD tal-20 ta’ Mejju 2008 (ĠU C 308, 3.12.2008, p. 1).

<sup>(3)</sup> Għal kummenti rilevanti ara wkoll l-opinjoni tal-KEPD tas-16 ta’ Settembru 2008 dwar il-proposta għal Deċizzjoni tal-Kunsill dwar it-twaqqif tas-Sistema Ewropea ta’ Informazzjoni ta’ Rekords Kriminali (ECRIS) (ĠU C 42, 20.2.2009, p. 1), pt. 23 u aktar.

<sup>(4)</sup> Ara l-Artikolu 6(b) tad-Direttiva 95/46/EC u l-Artikolu 4(1)(b) tar-Regolament (KE) Nru 45/2001.

<sup>(5)</sup> Il-kunċett ta’ “neċessità” jista’ jinstab fid-Direttiva 95/46/KE u fir-Regolament (KE) Nru 45/2001. Ara b’mod partikolari l-Artikolu 7 tad-Direttiva 95/46/KE u l-Artikolu 5 tar-Regolament (KE) Nru 45/2001. Ir-rekwiziti tal-kwalità tad-dejta jinsabu fl-Artikolu 6(d) tad-Direttiva 95/46/KE u fl-Artikolu 4(ċ) tar-Regolament (KE) Nru 45/2001.



22. Barra minn hekk, l-Artikolu 5(1) jonqos milli jispeċifika jew jillimita t-tip ta' dejta li tista' tiġi skambjata. Huwa jirreferi, kif għadu kif ġie kkwotat, għal "informazzjoni li tista' tkun rilevanti" għall-valutazzjoni korretta tat-taxxi msemmija. Skont l-Artikolu 5(1), din l-informazzjoni tinkludi "kwalunkwe informazzjoni relatata ma' każ jew każijiet speċifiku/speċifiċi". L-Artikolu 17(1) tal-proposta jenfasizza li tali informazzjoni tinkludi wkoll informazzjoni li l-Istat Membru mitlub ma għandux bżonn għall-finijiet tat-taxxa tiegħu stess. Barra minn hekk, l-Artikolu 5(2) jobbliga lill-awtorità mitluba li tikkomunika lill-awtorità li titlob kwalunkwe informazzjoni rilevanti li jkollha fil-pussess tagħha jew li tikseb bħala riżultat ta' inkjesti amministrattivi. Minbarra dan, l-Artikolu 9 tal-proposta, li jittratta l-iskambju spontanju tal-informazzjoni, jikkonferma dwar l-iskambju ta' "kwalunkwe informazzjoni" li magħha hija miżjuda "kif imsemmi fl-Artikolu 1". Madankollu, l-Artikolu 1 ma jipprovi ebda kjarifika rilevanti. L-użu ta' kuncetti wiesgħin fl-Artikoli 5, 9 u 17 jidher li qiegħed jinkoraġġixxi l-iskambju ta' dejta li huwa eċċessiv meta mqabbel mal-finijiet u għalhekk dan l-użu jmur kontra l-prinċipju tal-kwalità tad-dejta.
23. L-Artikolu 8 tal-proposta jagħmilha possibbli li jiġu ssodisfati l-istandards stabbiliti fil-punt 20 hawn fuq, iżda biss fir-rigward tal-iskambju awtomatiku u obligatorju tal-informazzjoni mingħajr talba preċedenti. L-Artikolu jgħid li t-tip ta' informazzjoni li trid tiġi skambjata se jkun jgħid jgħid permezz tal-proċedura tal-komitologija. Dan jagħti ċ-ċans lill-Kummissjoni sabiex tillimita u tispeċifika d-dejta li trid tiġi skambjata, li fil-fatt għandu jsir b'konformità mar-rekwiżiti tal-protezzjoni tad-dejta. Barra minn hekk, l-Artikolu jagħmel referenza għan-neċessità tal-iskambju tal-informazzjoni għall-valutazzjoni korretta tat-taxxi msemmija fl-Artikolu 2 u jelenka diversi sitwazzjonijiet speċifiċi. Madankollu, kif intqal diġà, l-Artikolu 8 jikkonċerna biss l-iskambju awtomatiku u obligatorju tal-informazzjoni, u ma jpoġġix limitazzjonijiet għall-iskambju tal-informazzjoni fuq talba jew spontanament. Għalhekk, il-kritika espressa aktar 'il fuq fir-rigward tal-Artikoli 5, 9 u 17 tal-proposta għadha valida.
24. Fuq il-bażi tal-kunsiderazzjonijiet preċedenti, il-KEPD ihegġeg lill-legiżlatur, fir-rigward tal-iskambju ta' dejta bejn l-awtoritajiet kompetenti fuq talba jew spontanament, sabiex jispeċifika t-tip ta' informazzjoni personali li tista' tiġi skambjata, jiddefinixxi aħjar l-ghanijiet li għalihom tista' tiġi skambjata d-dejta personali u jivvaluta n-neċessità tat-trasferiment, jew għall-inqas jassigura li jiġi rrispettat il-prinċipju tan-neċessità.
25. Il-prinċipju tal-limitazzjoni tal-iskop ikompli jitpoġġa taħt pressjoni fl-Artikolu 15(1) tal-proposta. Skont dan l-Artikolu, l-informazzjoni u d-dokumenti miksuba minn awtorità kompetenti skont id-Direttiva jistgħu jiġu żvelati lil awtoritajiet oħrajn fi hdan l-istess Stat Membru, sakemm dan ikun permess skont il-legiżlazzjoni ta' dak l-Istat

Membru, "anki jekk dik l-informazzjoni tista" tintuża għal finijiet oħrajn li mhumiex dawk imsemmija fl-Artikolu 2'. Il-KEPD jixtieq jenfasizza li l-aħhar parti ta' dik id-dispożizzjoni hija kompletament opposta għall-prinċipju tal-limitazzjoni tal-iskop. L-ipproċessar tal-informazzjoni personali għal skopijiet oħrajn differenti minn dak oriġinali huwa permess biss taħt kundizzjonijiet stretti. Il-prinċipju tal-limitazzjoni tal-iskop jista' jittwarrab biss meta dan ikun stipulat mil-liġi u meta jkun meħtieġ għal raġunijiet importanti li huma elenkati b'mod eżawrjenti fl-Artikolu 13 tad-Direttiva 95/46/KE. Ir-referenza għal-legiżlazzjoni tal-Istat Membru involut fl-Artikolu 15(1) tista' timplika rekwiżit bħal dan iżda mhijiex ċara biżżejjed. Għalhekk, il-KEPD ihegġeg lill-legiżlatur biex iżid mal-Artikolu 15(1) tal-proposta li l-ipproċessar tal-informazzjoni għal skopijiet oħrajn differenti minn dawk imsemmija fl-Artikolu 2 "huwa suġġett għall-kundizzjonijiet stabbiliti fl-Artikolu 13 tad-Direttiva 95/46/KE".

### III.3. It-trasparenza u d-drittijiet tas-suġġett tad-dejta

26. L-Artikoli 10 u 11 tad-Direttiva 95/46/KE jinkludu l-obbligu għall-persuna jew l-entità responsabbli għall-ipproċessar tad-dejta – li fit-terminologija tal-protezzjoni tad-dejta ssir referenza għaliha bħala l-"kontrollur"<sup>(1)</sup> – li tinforma lis-suġġett tad-dejta qabel tingabar id-dejta jew, f'każ li d-dejta ma tinkisibx mingħand is-suġġett tad-dejta, fil-hin tat-twettiq tal-irrekordjar tad-dejta. Is-suġġett tad-dejta għandu jiġi informat dwar l-identità tal-kontrollur, l-iskop tal-ipproċessar tad-dejta u jingħata informazzjoni addizzjonali bħal dwar ir-riċevituri tad-dejta u l-eżistenza tad-dritt tal-aċċess għal u d-dritt li tiġi rretifikata d-dejta li tikkonċerna lilha jew lilu. L-Artikoli 10 u 11 tad-Direttiva 95/46/KE jistgħu jtiqiesu bħala elaborazzjonijiet tal-prinċipju ġenerali tat-trasparenza li huwa parti mill-ġustizzja tal-ipproċessar kif mitlub fl-Artikolu 6(1)(a) tad-Direttiva 95/46/KE.
27. Il-KEPD innota li l-proposta ma fiha ebda dispożizzjoni li tittratta l-prinċipju tat-trasparenza, pereżempju dwar kif l-iskambju tal-informazzjoni jiġi kkomunikat lill-pubbliku b'mod ġenerali jew kif is-suġġetti tad-dejta se jrinforu jgħid informati dwar l-ipproċessar tad-dejta. Għalhekk, il-KEPD ihegġeg lill-legiżlatur biex jadotta dispożizzjoni li fiha tiġi indirizzata t-trasparenza fl-iskambju tal-informazzjoni.

### III.4. It-trasferiment ta' informazzjoni lil pajjiż terzi

28. L-Artikolu 23 jipprevedi l-possibbiltà tal-iskambju ta' informazzjoni ma' pajjiżi terzi. Huwa jgħid li "l-awtoritajiet kompetenti jistgħu jikkomunikaw, b'konformità mad-dispożizzjonijiet domestiċi tagħhom dwar il-komunikazzjoni ta' dejta personali lil pajjiżi terzi, l-informazzjoni miksuba skont din id-Direttiva". Il-KEPD huwa ssodisfatt jara li l-Kummissjoni kienet konxja tar-regoli speċifiċi għall-protezzjoni tad-dejta li japplikaw għall-iskambju ta' dejta

(<sup>1</sup>) Ara l-Artikolu 2(d) tad-Direttiva 95/46/KE u l-Artikolu 2(d) tar-Regolament (KE) Nru 45/2001. Iż-żewġ dispożizzjonijiet jipprevedu l-possibbiltà ta' kontroll wieħed u kongunt ("... wahdu jew flimkien ma' oħrajn ...").

personali lil pajjiż barra mill-UE. Madankollu, il-KEPD jixtieq jenfasizza li tali informazzjoni għandha, l-ewwelnett, tiġi skambjata bejn l-Istati Membri f'konformità mar-regoli tal-protezzjoni tad-dejta, qabel ma tkun tista' ssir analiżi tal-protezzjoni tad-dejta dwar jekk tali dejta tistax tiġi trasferita lil pajjiż terz.

29. Għal raġunijiet ta' ċarezza, fit-test tista' tiġi nkluża referenza esplicita għad-Direttiva 95/46/KE, li tindika li tali trasferiment għandu jkun konformi mar-regoli domestiċi li jimplimentaw id-dispożizzjonijiet tal-Kapitolu IV tad-Direttiva 95/46/KE li jitratta t-trasferiment ta' dejta personali lil pajjiżi terzi.

### III.5. Komitologija

30. Hemm diversi kwistjonijiet b'rilevanza għall-protezzjoni tad-dejta li se jrin ikompli jiġu elaborati fir-regoli adottati wara l-proċedura tal-Komitologija kif stipulat fl-Artikolu 24 tal-proposta. Għalkemm il-KEPD jifhem il-htieġa Prattika għall-użu ta' proċedura bhal din, huwa jenfasizza li r-regoli u l-garanziji ewlenin tal-protezzjoni tad-dejta għandhom ikunu stipulati fil-liġi bażika.

31. Il-KEPD jixtieq jenfasizza li jekk jiġu diskussi aktar regoli permezz tal-Komitologija, dan għandu jsir billi jittiehdu f'kunsiderazzjoni r-rekwiżiti tal-protezzjoni tad-dejta li jirriżultaw mid-Direttiva 95/46/KE u r-Regolament (KE) Nru 45/2001. Barra minn hekk, il-KEPD ihegġeġ lill-Kummissjoni biex tinvolvi lill-KEPD u titlob il-pariri tiegħu jekk fil-fatt jiġu diskussi aktar regoli b'rilevanza għall-protezzjoni tad-dejta.

32. Sabiex jiġi żgurat l-involviment tal-KEPD meta jiġu adottati regoli addizzjonali fuq il-bażi tal-proċedura tal-Komitologija li jkollhom rilevanza għall-protezzjoni tad-dejta, il-KEPD jirrakkomanda lil-legiżlatur biex fl-Artikolu 24 jinkludi r-raba' paragrafu li jkun jgħid li "fejn il-miżuri ta' implimentazzjoni jkunu relatati mal-ipproċessar ta' dejta personali, għandu jiġi kkonsultat il-Kontrollur Ewropew għall-Protezzjoni tad-Dejta".

### IV. KONKLUŻJONI U RAKKOMANDEZZJONIJET

33. Fl-Opinjoni attwali, il-KEPD irrakkomanda lil-legiżlatur:

— sabiex jinkludi referenza għad-Direttiva 95/46/KE għall-inqas fil-Premessi tad-Direttiva proposta u preferibbilment f'dispożizzjoni sostantiva wkoll, li tgħid li d-dispożizzjonijiet tad-Direttiva huma mingħajr preġudizzju għar-regoli nazzjonali li jimplimentaw id-Direttiva 95/46/KE;

— sabiex jinkludi referenza għar-Regolament (KE) Nru 45/2001 għall-inqas fil-Premessi tad-Direttiva proposta u preferibbilment f'dispożizzjoni sostantiva wkoll, li tgħid li l-Kummissjoni, meta tipproċessa dejta personali fuq il-bażi tad-Direttiva, tkun marbuta mid-dispożizzjonijiet tar-Regolament (KE) Nru 45/2001;

— sabiex jiddefinixxi b'mod aktar ċar ir-responsabbiltà tal-Kummissjoni għall-manutenzjoni u s-sigurtà tan-netwerk CCN u li jagħmel enfasi fuq l-obbligi tal-Istati Membri f'dan ir-rigward u li jpoġġi dan kollu fid-dawl tar-rekwiżiti li jirriżultaw mid-Direttiva 95/46/KE u r-Regolament (KE) Nru 45/2001;

— fir-rigward tal-iskambju tad-dejta bejn l-awtoritajiet kompetenti fuq talba jew spontanament, li jispeċifika t-tip ta' informazzjoni personali li tista' tiġi skambjata, jiddefinixxi ahjar l-għanijiet li għalihom tista' tiġi skambjata d-dejta personali u jivvaluta n-neċessità tat-trasferiment, jew għall-inqas jassigura li jiġi rrispettat il-prinċipju tan-neċessità;

— sabiex iżid mal-Artikolu 15(1) tal-proposta li l-ipproċessar tal-informazzjoni għal skopijiet oħrajn differenti minn dawk imsemmija fl-Artikolu 2 "huwa soġġett għall-kundizzjonijiet stabbiliti fl-Artikolu 13 tad-Direttiva 95/46/KE";

— sabiex jadotta dispożizzjoni li fiha tiġi indirizzata t-trasparenza fl-iskambju tal-informazzjoni;

— sabiex jagħmel referenza esplicita fl-Artikolu 23(2) li trasferiment ta' dejta personali lil pajjiż terz għandu jkun konformi mar-regoli domestiċi li jimplimentaw id-dispożizzjonijiet tal-Kapitolu IV tad-Direttiva 95/46/KE;

— sabiex fl-Artikolu 24 jinkludi r-raba' paragrafu li jkun jgħid li "fejn il-miżuri ta' implimentazzjoni jkunu relatati mal-ipproċessar ta' dejta personali, għandu jiġi kkonsultat il-Kontrollur Ewropew għall-Protezzjoni tad-Dejta".

Magħmula fi Brussell, is-6 ta' Jannar 2010.

Peter HUSTINX

Kontrollur Ewropew għall-Protezzjoni tad-Data

## II

(Informazzjoni)

INFORMAZZJONI MINN ISTITUZZJONIJIET, KORPI, UFFIĊĊJI U AĠENZIJI  
TAL-UNJONI EWROPEA

## IL-KUMMISSJONI EWROPEA

Awtorizzazzjoni tal-ghajjnuna Statali fil-qafas tad-Dispożizzjonijiet tal-Artikoli 87 u 88 tat-Trattat  
tal-KE

Fir-rigward ta' dawn il-każijiet il-Kummissjoni ma tqajjimx oġġezzjonijiet

(Test b'relevanza għaż-ŻEE)

(2010/C 101/02)

Data tal-adozzjoni tad-Deciżjoni	17.11.2009
In-numru ta' referenza tal-ghajjnuna	N 627/09
Stat Membru	L-Olanda
Reġjun	—
Titolu (u/jew isem tal-benefiċjarju)	ING Group N.V.
Il-bażi legali	—
It-tip tal-miżura	Ghajjnuna individwali
L-ghan	Ghajjnuna biex tirrimedja tfixkil serju fl-ekonomija
Il-forma tal-ghajjnuna	Garanzija
L-estimi	—
L-intensità	—
It-tul ta' żmien	—
Setturi ekonomiċi	L-intermedjazzjoni finanzjarja
Isem u indirizz tal-awtorità responsabbli mill-ghajjnuna	Koninkrijk der Nederlanden
Aktar informazzjoni	Revoka tal-estensjoni għall-ftuh tal-proċedura mill-15 ta' Settembru 2009 dwar miżura ta' assi difettuża u prolungazzjoni ta' approvazzjoni temporanja.

It-test tad-deciżjoni fil-lingwa jew lingwi awtentika/awtentici, li minnu tnehhew il-partijiet kunfidenzjali kollha, jinsab fuq is-sit:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_mt.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_mt.htm)



## Awtorizzazzjoni għal għajjnuna mill-Istat skont l-Artikoli 107 u 108 tat-TFUE

## Każijiet fejn il-Kummissjoni ma togġezzjonax

(Test b'relevanza għaż-ŻEE)

(2010/C 101/03)

Data tal-adozzjoni tad-Deciżjoni	24.2.2010
In-numru ta' referenza tal-għajjnuna	N 622/08
Stat Membru	Spanja
Reġjun	Islas Canarias
Titolu (u/jew isem tal-benefiċjarju)	Ayuda para compensar los daños causados por el incendio en «Palmitos Park»
Il-bażi legali	Proyecto de Orden por el que se concede una subvención nominada, por importe de 1 000 000 EUR a la entidad Aspro Parks Canarias, S.L., con destino a la reparación de los daños producidos en las instalaciones del Parque zoológico y botánico Palmitos Park, como consecuencia de los incendios acaecidos en la isla de Gran Canaria en el verano de 2007. Decreto 337/199, de 19 de diciembre, por el que se establece el régimen general de subvención de la región de Canarias
It-tip tal-miżura	Għajjnuna individwali
L-għan	Kumpens għad-danni kkawżati minn diżastri naturali jew avvenimenti eċċezzjonali
Il-forma tal-għajjnuna	Ghotja diretta
L-estimi	Baġit globali: EUR 1 miljun
L-intensità	—
It-tul ta' żmien	—
Setturi ekonomiċi	Attivitajiet ta' rikreazzjoni, kultura u sport
Isem u indirizz tal-awtorità responsabbli mill-għajjnuna	Gobierno de Canarias Edificio de sos Múltiples III C/ León y Castillo, 200 planta baja 35004 Las Palmas de Gran Canaria ESPAÑA
Aktar informazzjoni	—

It-test tad-deċiżjoni fil-lingwa jew lingwi awtentika/awtentici, li minnu tnehhew il-partijiet kunfidenzjali kollha, jinsab fuq is-sit:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_mt.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_mt.htm)

Data tal-adozzjoni tad-Deciżjoni	25.1.2010
In-numru ta' referenza tal-għajjnuna	NN 19/09

Stat Membru	Ir-Renju Unit
Reġjun	Scotland
Titolu (u/jew isem tal-benefiċjarju)	Rescue and restructuring of Dunfermline Building Society
Il-baži legali	Ad hoc Bank of England Acts 1694-1998
It-tip tal-miżura	Ghajnuna individwali
L-ghan	Ghajnuna biex tirrimedja tfixkil serju fl-ekonomija
Il-forma tal-ghajnuna	Ghotja diretta, Self b'rata ta' imghax baxxa
L-estimi	Baġit globali: GBP 1 600 miljun
L-intensità	—
It-tul ta' żmien	—
Setturi ekonomiċi	L-intermedjazzjoni finanzjarja
Isem u indirizz tal-awtorità responsabbli mill-ghajnuna	HM Treasury, the Governor and Company of the Bank of England
Aktar informazzjoni	—

It-test tad-deċiżjoni fil-lingwa jew lingwi awtentika/awtentici, li minnu tnehhew il-partijiet kunfidenzjali kollha, jinsab fuq is-sit:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_mt.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_mt.htm)

Data tal-adozzjoni tad-Deciżjoni	23.12.2009
In-numru ta' referenza tal-ghajnuna	NN 63/09
Stat Membru	Is-Slovakkja
Reġjun	—
Titolu (u/jew isem tal-benefiċjarju)	Daňové zvýhodnenie uplatnene na elektrinu, uhlie a zemný plyn
Il-baži legali	Zákon č. 609/2007 Z.z. o spotrebnej dani z elektriny, uhlia a zemného plynu
It-tip tal-miżura	Skema ta' ghajnuna
L-ghan	Il-harsien tal-ambjent
Il-forma tal-ghajnuna	Vantaġġ fiskali
L-estimi	Baġit annwali: EUR 50,4 miljun
L-intensità	—
It-tul ta' żmien	1.7.2008-30.6.2018

Setturi ekonomiċi	L-enerġija
Isem u indirizz tal-awtorità responsabbli mill-ghajjnuna	Ministerstvo financíí SR Štefanovičova 5 817 82 Bratislava SLOVENSKO/SLOVAKIA
Aktar informazzjoni	—

It-test tad-deċiżjoni fil-lingwa jew lingwi awtentika/awtentiċi, li minnu tnehhew il-partijiet kunfidenzjali kollha, jinsab fuq is-sit:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_mt.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_mt.htm)

Data tal-adozzjoni tad-Deciżjoni	15.3.2010
In-numru ta' referenza tal-ghajjnuna	N 594/09
Stat Membru	Il-Polonja
Reġjun	—
Titolu (u/jew isem tal-benefiċjarju)	Dotacja na inwestycje w układy przesyłowe gazu ziemnego dla OGP Gaz-System S.A.
Il-baži legali	Ustawa z dnia 10 kwietnia 1997 r. Prawo energetyczne
It-tip tal-miżura	Ghajnuna individwali
L-ghan	Żvilupp settorjali, Żvilupp reġjonali
Il-forma tal-ghajjnuna	Ghotja diretta
L-estimi	Baġit globali: PLN 1 207,71 miljun
L-intensità	57 %
It-tul ta' żmien	sal- 31.12.2013
Setturi ekonomiċi	Il-provvista ta' dawl, gass u ilma
Isem u indirizz tal-awtorità responsabbli mill-ghajjnuna	Instytut Nafty i Gazu ul. Lubicz 25A 31-503 Kraków POLSKA/POLAND
Aktar informazzjoni	—

It-test tad-deċiżjoni fil-lingwa jew lingwi awtentika/awtentiċi, li minnu tnehhew il-partijiet kunfidenzjali kollha, jinsab fuq is-sit:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_mt.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_mt.htm)

Data tal-adozzjoni tad-Deciżjoni	30.3.2010
In-numru ta' referenza tal-ghajjnuna	N 68/10
Stat Membru	Spanja
Reġjun	—
Titolu (u/jew isem tal-beneficjarju)	Régimen de garantías con arreglo al Marco Temporal
Il-bażi legali	Acuerdo de la Comisión Delegada del Gobierno para Asuntos Económicos sobre el Marco nacional transitorio de concesión de garantías públicas para facilitar el acceso a la financiación en el actual contexto de crisis económica y financiera.
It-tip tal-miżura	Skema ta' ghajjnuna
L-ghan	Kumpens għad-danni kkawżati minn diżastri naturali jew avvenimenti eċċezzjonali
Il-forma tal-ghajjnuna	Garanzija
L-estimi	Baġit globali: EUR 800 miljun
L-intensità	—
It-tul ta' zmien	30.3.2010-31.12.2010
Setturi ekonomiċi	Is-setturi kollha
Isem u indirizz tal-awtorità responsabbli mill-ghajjnuna	Todas las autoridades competentes en España
Aktar informazzjoni	—

It-test tad-deciżjoni fil-lingwa jew lingwi awtentika/awtentici, li minnu tnehhew il-partijiet kunfidenzjali kollha, jinsab fuq is-sit:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_mt.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_mt.htm)

**Ebda oppożizzjoni għal konċentrazzjoni notifikata**  
**(Każ COMP/M.5697 – Alstom Holdings/Alstom Hydro Holding)**

(Test b'relevanza għaž-ŻEE)

(2010/C 101/04)

Fit-13 ta' Jannar 2010, il-Kummissjoni ddecidiet li ma topponix il-konċentrazzjoni notifikata msemmija hawn fuq u li tiddikjaraha kompatibbli mas-suq komuni. Din id-deċiżjoni hi bbażata fuq l-Artikolu 6(1)b tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004. It-test shih tad-deċiżjoni hu disponibbli biss fl-Ingliż u ser isir pubbliku wara li jitnehha kwalunkwe sigriet tan-negozju li jista' jkun fih. Dan it-test jinstab:

- Fit-taqsim tal-amalgamazzjoni tal-websajt tal-Kummissjoni dwar il-Kompetizzjoni (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Din il-websajt tipprovdi diversi faċilitajiet li jghinu sabiex jinstabu d-deċiżjonijiet individwali ta' amalgamazzjoni, inklużi l-kumpanija, in-numru tal-każ, id-data u l-indiċi settorjali,
- fforma elettronika fil-websajt EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) fid-dokument li jgħib in-numru 32010M5697. Il-EUR-Lex hu l-aċċess fuq l-internet għal-liġi Ewropea.

---

**Ebda oppożizzjoni għal konċentrazzjoni notifikata**

**(Każ COMP/M.5824 – BC Partners/Spotless)**

(Test b'relevanza għaž-ŻEE)

(2010/C 101/05)

Fl-14 ta' April 2010, il-Kummissjoni ddecidiet li ma topponix il-konċentrazzjoni notifikata msemmija hawn fuq u li tiddikjaraha kompatibbli mas-suq komuni. Din id-deċiżjoni hi bbażata fuq l-Artikolu 6(1)b tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004. It-test shih tad-deċiżjoni hu disponibbli biss fl-Ingliż u ser isir pubbliku wara li jitnehha kwalunkwe sigriet tan-negozju li jista' jkun fih. Dan it-test jinstab:

- Fit-taqsim tal-amalgamazzjoni tal-websajt tal-Kummissjoni dwar il-Kompetizzjoni (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Din il-websajt tipprovdi diversi faċilitajiet li jghinu sabiex jinstabu d-deċiżjonijiet individwali ta' amalgamazzjoni, inklużi l-kumpanija, in-numru tal-każ, id-data u l-indiċi settorjali,
  - fforma elettronika fil-websajt EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) fid-dokument li jgħib in-numru 32010M5824. Il-EUR-Lex hu l-aċċess fuq l-internet għal-liġi Ewropea.
-



## IV

(Avviżi)

## AVVIŻI MINN ISTITUZZJONIJIET, KORPI, UFFIĊĠI U AĠENZJI TAL-UNJONI EWROPEA

## IL-KUMMISSJONI EWROPEA

Rata tal-kambju tal-euro <sup>(1)</sup>

Id-19 ta' April 2010

(2010/C 101/06)

1 euro =

Munita	Rata tal-kambju	Munita	Rata tal-kambju		
USD	Dollaru Amerikan	1,3432	AUD	Dollaru Awstraljan	1,4625
JPY	Yen Ġappuniż	123,50	CAD	Dollaru Kanadiż	1,3680
DKK	Krona Daniża	7,4427	HKD	Dollaru ta' Hong Kong	10,4270
GBP	Lira Sterlina	0,88050	NZD	Dollaru tan-New Zealand	1,8965
SEK	Krona Żvediza	9,6980	SGD	Dollaru tas-Singapor	1,8554
CHF	Frank Żvizzeru	1,4345	KRW	Won tal-Korea t'Isfel	1 501,86
ISK	Krona İzlandiża		ZAR	Rand ta' l-Afrika t'Isfel	10,0317
NOK	Krona Norveġiża	7,9830	CNY	Yuan ren-min-bi Ċiniż	9,1698
BGN	Lev Bulgaru	1,9558	HRK	Kuna Kroata	7,2610
CZK	Krona Ċeka	25,250	IDR	Rupiah Indoneżjan	12 155,27
EEK	Krona Estona	15,6466	MYR	Ringgit Malajżjan	4,3224
HUF	Forint Ungeriz	265,38	PHP	Peso Filippin	59,941
LTL	Litas Litwan	3,4528	RUB	Rouble Russu	39,2675
LVL	Lats Latvjan	0,7080	THB	Baht Tajlandiż	43,379
PLN	Zloty Pollakk	3,9031	BRL	Real Braziljan	2,3738
RON	Leu Rumun	4,1578	MXN	Peso Messikan	16,5490
TRY	Lira Turka	2,0093	INR	Rupi Indjan	60,0880

<sup>(1)</sup> Sors: rata tal-kambju ta' referenza ppubblikata mill-Bank Ċentrali Ewropew.

## AVVIŻI MILL-ISTATI MEMBRI

**Informazzjoni fil-qosor ikkomunikata mill-Istati Membri dwar għajnuniet mill-Istat mogħtija skont ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1857/2006 dwar l-applikazzjoni tal-Artikoli 87 u 88 tat-Trattat tal-KE għall-għajnuniet mill-Istat lill-imprizi żgħar u ta' daqs medju attivi fil-produzzjoni ta' prodotti agrikoli u li jemenda r-Regolament (KE) Nru 70/2001**

(2010/C 101/07)

**Għajnunata Nru:** XA 271/09**Stati Membri:** Ċipru**Reġjun:** Ċipru

**Titolu tal-iskema ta' għajnunata jew isem l-impriza li tircievi l-għajnunata individwali:** Πρόγραμμα Ελέγχου της σαλμονέλας στα σμήνη γαλοπούλων κρεοπαραγωγής

**Bażi legali:**

1. Άρθρο 03525 του Προϋπολογισμού για το 2010 — Συμμετοχή σε Προγράμματα της Ευρωπαϊκής Ένωσης.
2. Οι περί της Υγείας των Ζώων Νόμοι του 2001 έως 2009.
3. Ir-Regolament (KE) Nru 2160/2003 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-17 ta' Novembru 2003 fuq il-kontroll tas-salmonella u aġenti zoonotiċi oħra speċifiċi li jkun hemm gewwa l-ikel.
4. Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 584/2008 tal-20 ta' Ġunju 2008 li jimplementa r-Regolament (KE) Nru 2160/2003 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar mira Komunitarja għat-tnaqis tal-prevalenza tas-Salmonella enteritidis u tas-Salmonella typhimurium fid-dukjani.
5. Απόφαση Εφόρου Ελέγχου Κρατικών Ενισχύσεων με αριθμό 305 και ημερομηνία 31 Δεκεμβρίου 2008 (Επίσημη Εφημερίδα της Κυπριακής Δημοκρατίας με αριθμό 4339 και ημερομηνία 16 Ιανουαρίου 2009 σ. 156).

**Nefqa annwali ppjanata taħt l-iskema jew ammont totali tal-għajnunata individwali mogħtija lill-impriza:** EUR 0,0003 miljun

**Intensità massima tal-għajnunata:** 100 %

**Data tal-implimentazzjoni:** Il-programm se jiġi implimentat biss wara li jiġi ppubblikat mill-Kummissjoni Ewropea skont ir-Regolament (KE) Nru 1857/2006.

**Tul ta' żmien tal-għajnunata individwali:** Sal-31 ta' Diċembru 2010

**Għan tal-għajnunata:** Iż-żoonożi (l-Artikolu 10 tar-Regolament (KE) Nru 1857/2006). L-iskema tikkoncerna għajnunata sabieħ il-bdiewa jingħataw kumpens għall-ispejjeż li jkunu garrbu għall-prevenzjoni u l-qerda tal-mard tal-annimali (l-Artikolu 10(1) tar-Regolament (KE) Nru 1857/2006).

**Settur jew setturi benefiċjarji:**

Kodiċi NACE

A10407 – Trobbija tat-tjur

**Isem u indirizz tal-awtorità li tagħti l-għajnunata:**

Veterinary Services Department  
Ministry of Agriculture  
Natural Resources and Environment  
1417 Athalassa  
Nicosia  
CYPRUS

**Indirizz tal- Internet:**

[http://www.moa.gov.cy/moa/vs/vs.nsf/vs04\\_gr/vs04\\_gr?OpenDocument](http://www.moa.gov.cy/moa/vs/vs.nsf/vs04_gr/vs04_gr?OpenDocument)

[http://www.publicaid.gov.cy/publicaid/publicaid.nsf/All/8C33E1F6FE7EC4C0C2257545002A533E/\\$file/Απόφαση%20Αρ.%20305.pdf](http://www.publicaid.gov.cy/publicaid/publicaid.nsf/All/8C33E1F6FE7EC4C0C2257545002A533E/$file/Απόφαση%20Αρ.%20305.pdf)

**Informazzjoni oħra:** L-għan tal-għajnunata huwa li jiġi implimentat programm għall-kontroll tas-salmonella f'qatgħat ta' dukjani għall-produzzjoni tal-laħam, skont id-dispożizzjonijiet tal-leġiżlazzjoni tal-Komunità (ir-Regolament (KE) Nru 584/2008). Il-marda hija inkluża fil-lista tal-Organizzazzjoni Dinjija għas-Saħħa tal-Annimali (l-OIE) u fl-Anness għad-Deciżjoni tal-Kunsill 90/424/KEE (lista tal-mard li jista' jircievi kofinanzjament). Il-miżura tkopri n-nefqa tat-testijiet tal-laboratorju. Il-kampjuni se jingħabru u jiġu ttestjati mis-Servizzi Veterinarji.

**Għajnunata Nru:** XA 273/09**Stati Membri:** Ċipru**Reġjun:** Ċipru

**Titolu tal-iskema ta' għajnunata jew isem l-impriza li tircievi l-għajnunata individwali:** Πρόγραμμα Ελέγχου της σαλμονέλας στα σμήνη αυγοπαραγωγής

**Bażi legali:**

1. Άρθρο 03525 του Προϋπολογισμού για το 2010 — Συμμετοχή σε Προγράμματα της Ευρωπαϊκής Ένωσης.
2. Οι περί της Υγείας των Ζώων Νόμοι του 2001 έως 2009.

3. Ir-Regolament (KE) Nru 2160/2003 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-17 ta' Novembru 2003 fuq il-kontroll tas-salmonella u aġenti zoonotiċi oħra speċifiċi li jkun hemm ġewwa l-ikel.
4. Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1168/2006 tal-31 ta' Lulju 2006 li jimplimenta r-Regolament (KE) Nru 2160/2003 dwar mira Komunitarja għat-tnaqqis tal-prevalenza ta' ċerti serotipi tas-salmonella fit-tigieġ tal-bajd tat-tip *Gallus gallus* u li jemenda r-Regolament (KE) Nru 1003/2005.
5. Απόφαση Εφόρου Ελέγχου Κρατικών Ενισχύσεων με αριθμό 314 και ημερομηνία 16 Νοεμβρίου 2009 (Επίσημη Εφημερίδα της Κυπριακής Δημοκρατίας με αριθμό 4414 και ημερομηνία 20 Νοεμβρίου 2009 σ. 5506).

**Nefqa annwali ppjanata taht l-iskema jew ammont totali tal-ghajjnuna individwali mogħtija lill-impriza:** EUR 0,3 miljun

**Intensità massima ta' l-ghajjnuna:** 100 %

**Data ta' l-implimentazzjoni:** Il-programm se jkun implimentat biss wara li jiġi ppubblikat mill-Kummissjoni Ewropea skont ir-Regolament (KE) Nru 1857/2006.

**Tul ta' żmien tal-ghajjnuna individwali:** Sal-31 ta' Diċembru 2010

**Għan tal-ghajjnuna:** Zoonozi (l-Artikolu 10 tar-Regolament (KE) Nru 1857/2006). L-iskema tikkonċerna: (i) ghajjnuna ta' kumpens lill-bdiewa għall-ispejjeż ta' prevenzjoni u qerda tal-mard tal-annimali (l-Artikolu 10(1) tar-Regolament (KE) Nru 1857/2006) u (ii) ghajjnuna ta' kumpens lill-bdiewa għat-telf imġarrab minhabba l-mard tal-annimali (l-Artikolu 10(2) tar-Regolament (KE) Nru 1857/2006).

**Settur jew setturi benefiċjarji:**

Kodiċi NACE

A10407 – Trobbija tat-tjur

**Isem u indirizz tal-awtorità li tagħti l-ghajjnuna:**

Veterinary Services Department  
Ministry of Agriculture  
Natural Resources and Environment  
1417 Athalassa  
Nicosia  
CYPRUS

**Indirizz tal- Internet:**

[http://www.moa.gov.cy/moa/vs/vs.nsf/vs04\\_gr/vs04\\_gr?OpenDocument](http://www.moa.gov.cy/moa/vs/vs.nsf/vs04_gr/vs04_gr?OpenDocument)

[http://www.publicaid.gov.cy/publicaid/publicaid.nsf/All/8C33E1F6FE7EC4C0C2257545002A533E/\\$file/Απόφαση%20Αρ.%20305.pdf](http://www.publicaid.gov.cy/publicaid/publicaid.nsf/All/8C33E1F6FE7EC4C0C2257545002A533E/$file/Απόφαση%20Αρ.%20305.pdf)

#### Informazzjoni oħra:

L-ghan ta' din l-ghajjnuna huwa l-implimentazzjoni tal-programm għall-kontroll tas-salmonella fil-merhliet tat-tgħammir, skont id-dispożizzjonijiet tal-leġiżlazzjoni Komunitarja (ir-Regolament (KE) Nru 1168/2006). Il-marda tinsab fil-lista tal-Organizzazzjoni Dinjija għas-Saħħa tal-Annimali (OIE) u fl-Anness għad-Deċiżjoni tal-Kunsill 90/424/KEE (lista tal-mard li jista' jirċievi l-kofinanzjament).

In-nefqa ppjanata għall-2010 għall-programm sabiex tiġi kkontrollata s-salmonella fil-merhliet tat-tgħammir giet notifikata lill-Kummissjoni Ewropea taht il-programmi tal-kofinanzjament.

Il-benefiċjarji tal-ghajjnuna taht din il-miżura huma dawk li jrabbu t-tjur fiż-żoni kkontrollati mir-Repubblika ta' Ċipru li fl-irziezet tagħhom hemm preżenti s-*Salmonella enteritidis* jew is-*Salmonella typhimurium*.

**Għajjnuna Nru:** XA 274/09

**Stati Membri:** Ċipru

**Regjun:** Ċipru

**Titulu tal-iskema ta' ghajjnuna jew isem l-impriza li tirċievi l-ghajjnuna individwali:** Προγράμματα εκρίζωσης και επιτήρησης Βρουκέλωσης Βοοειδών και Αιγοπροβάτων.

**Bażi legali:**

1. Άρθρο 03525 του Προϋπολογισμού για το 2009 — Συμμετοχή σε Προγράμματα της Ευρωπαϊκής Ένωσης.
2. Ο περί της Εφαρμογής Κοινοτικών Κανονισμών στον Τομέα της Κτηνιατρικής Νόμος του 2004 [N 149(I)/2004]
3. Νόμος που προνοεί για την Υγεία των Ζώων [N.109(I)2001]
4. Απόφαση Εφόρου Ελέγχου Κρατικών Ενισχύσεων με αριθμό 314 και ημερομηνία 16 Νοεμβρίου 2009 (Επίσημη Εφημερίδα της Κυπριακής Δημοκρατίας με αριθμό 4414 και ημερομηνία 20 Νοεμβρίου 2009 σ. 5506)

**Nefqa annwali ppjanata taht l-iskema jew ammont totali tal-ghajjnuna individwali mogħtija lill-impriza:** EUR 0,46 miljun

**Intensità massima tal-ghajjnuna:** 100 %

**Data tal-implimentazzjoni:** Il-programm se jkun implimentat biss wara li jiġi ppubblikat mill-Kummissjoni Ewropea skont ir-Regolament (KE) Nru 1857/2006.

**Tul ta' żmien tal-ghajjnuna individwali:** Sal-31 ta' Diċembru 2010

**Għan tal-ghajjnuna:** Iż-żoonożi (l-Artikolu 10 tar-Regolament (KE) Nru 1857/2006). L-iskema tikkonċerna: (i) għajjnuna sabiex il-bdiewa jiġu kkompensati għall-ispejjeż li jkunu garrbu għall-prevenzjoni u l-eradikazzjoni tal-mard tal-annimali (l-Artikolu 10(1) tar-Regolament (KE) Nru 1857/2006) u (ii) għajjnuna sabiex il-bdiewa jiġu kkompensati għat-telf li jkunu sofrew minhabba l-mard tal-annimali (l-Artikolu 10(2) tar-Regolament (KE) Nru 1857/2006).

#### Settur jew setturi benefiċjarji:

Kodiċi NACE

A10401 – It-trobbija tal-baqar tal-halib

A10405 – It-trobbija tan-nagħaġ u l-mogħoż

A10407 – It-trobbija tat-tjur

#### Isem u indirizz tal-awtorità li tagħti l-ghajjnuna:

Veterinary Services Department  
Ministry of Agriculture  
Natural Resources and Environment  
1417 Athalassa  
Nicosia  
CYPRUS

#### Indirizz tal- Internet:

[http://www.moa.gov.cy/moa/vs/vs.nsf/vs04\\_gr/vs04\\_gr?OpenDocument](http://www.moa.gov.cy/moa/vs/vs.nsf/vs04_gr/vs04_gr?OpenDocument)

[http://www.publicaid.gov.cy/publicaid/publicaid.nsf/All/8C33E1F6FE7EC4C0C2257545002A533E/\\$file/Aπόφαση%20Αρ.%20305.pdf](http://www.publicaid.gov.cy/publicaid/publicaid.nsf/All/8C33E1F6FE7EC4C0C2257545002A533E/$file/Aπόφαση%20Αρ.%20305.pdf)

#### Informazzjoni ohra:

L-ghan ta' din l-ghajjnuna huwa l-implimentazzjoni tal-programmi ta' qerda u monitoraġġ tal-brucellożi bovina, ovina u kaprina, skont id-dispożizzjonijiet tal-leġiżlazzjoni tal-Komunità (id-Direttiva 64/432/KEE – annimali bovini, id-Direttiva 91/68/KEE – nagħaġ u mogħoż). Il-mard huwa inkluż fil-lista tal-Organizzazzjoni Dinjija għas-Saħħa tal-Annimali (l-OIE) u fl-Anness għad-Deċiżjoni tal-Kunsill 90/424/KEE (lista tal-mard li jista' jirċievi kofinanzjament). Il-Kummissjoni Ewropea giet mgħarrfa bin-nefqa ppjanata għall-2010 għall-programmi ta' qerda u monitoraġġ tal-brucellożi bovina, ovina u kaprina skont il-programmi ta' kofinanzjament.

Il-benefiċjarji tal-ghajjnuna taht din il-miżura huma dawk li jrabbu l-baqar, in-nagħaġ u l-mogħoż fiż-żoni kkontrollati mir-Repubblika ta' Ċipru. Taht il-programm tal-qerda tal-brucellożi, l-ghajjnuna se tithallas lil dawk li jrabbu l-bhejjem li fl-azjendi tagħhom hemm is-suspett jew ġie kkonfermat li hemm il-marda. Il-programm ta' monitoraġġ tal-brucellożi se jinkludi l-ġbir u l-ittestjar fil-laboratorju tal-kampjuni mill-irziezet kollha tat-trobbija tal-baqar, in-nagħaġ u l-mogħoż.

**Għajjnuna Nru:** XA 275/09

**Stati Membri:** Ċipru

**Reġjun:** Ċipru

**Titolu tal-iskema ta' għajjnuna jew isem l-impriza li tirċievi l-ghajjnuna individwali:** Πρόγραμμα Ελέγχου της σαλμονέλας στα σμήνη κρεοπαραγωγής

**Bażi legali:**

1. Άρθρο 03525 του Προϋπολογισμού για το 2010 — Συμμετοχή σε Προγράμματα της Ευρωπαϊκής Ένωσης.
2. Οπείρι της Υγείας των Ζώων Νόμοι του 2001 έως 2009.
3. Ir-Regolament (KE) Nru 2160/2003 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-17 ta' Novembru 2003 fuq il-kontroll tas-salmonella u aġenti żoonotici ohra speċifiċi li jkun hemm ġewwa l-ikel.
4. Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 646/2007 tat-12 ta' Ġunju 2007 li jimplementa r-Regolament (KE) Nru 2160/2003 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill li jirrigwarda mira Komunitarja biex titnaqqas il-prevalenza tas-Salmonella Enteritidis u tas-Salmonella Typhimurium fil-brojljers u jitnehha r-Regolament (KE) Nru 1091/2005.
5. Απόφαση Εφόρου Ελέγχου Κρατικών Ενισχύσεων με αριθμό 314 και ημερομηνία 16 Νοεμβρίου 2009 (Επίσημη Εφημερίδα της Κυπριακής Δημοκρατίας με αριθμό 4414 και ημερομηνία 20 Νοεμβρίου 2009 σ. 5506).

**Nefqa annwali ppjanata taht l-iskema jew ammont totali tal-ghajjnuna individwali mogħtija lill-impriza:** EUR 0,003 miljun

**Intensità massima tal-ghajjnuna:** 100 %

**Data tal-implimentazzjoni:** Il-programm se jkun implimentat biss wara li jiġi ppubblikat mill-Kummissjoni Ewropea skont ir-Regolament (KE) Nru 1857/2006.

**Tul ta' żmien tal-ghajjnuna individwali:** Sal-31 ta' Diċembru 2010

**Għan tal-ghajjnuna:** Żoonożi (l-Artikolu 10 tar-Regolament (KE) Nru 1857/2006). L-iskema tikkonċerna għajjnuna biex tagħti kumpens lill-bdiewa għall-ispejjeż tal-prevenzjoni u l-qerda tal-mard tal-annimali (l-Artikolu 10(1) tar-Regolament (KE) Nru 1857/2006).

#### Settur jew setturi benefiċjarji:

Kodiċi NACE

A10407 – Trobbija tat-tjur

#### Isem u indirizz tal-awtorità li tagħti l-ghajjnuna:

Veterinary Services Department  
Ministry of Agriculture  
Natural Resources and Environment  
1417 Athalassa  
Nicosia  
CYPRUS

**Indirizz tal- Internet:**

[http://www.moa.gov.cy/moa/vs/vs.nsf/vs04\\_gr/vs04\\_gr?OpenDocument](http://www.moa.gov.cy/moa/vs/vs.nsf/vs04_gr/vs04_gr?OpenDocument)

[http://www.publicaid.gov.cy/publicaid/publicaid.nsf/All/8C33E1F6FE7EC4C0C2257545002A533E/\\$file/Απόφαση%20Αρ.%20305.pdf](http://www.publicaid.gov.cy/publicaid/publicaid.nsf/All/8C33E1F6FE7EC4C0C2257545002A533E/$file/Απόφαση%20Αρ.%20305.pdf)

**Informazzjoni oħra:** L-ghan tal-ghajnuna huwa l-implimentazzjoni tal-programm għall-kontroll tas-salmonella fil-merhliet tal-produzzjoni tal-laħam, skont id-dispożizzjonijiet tal-leġiżlazzjoni Komunitarja (ir-Regolament (KE) Nru 1168/2006). Il-marda tinsab fil-lista tal-Organizzazzjoni Dinjija għas-Sahħa tal-Animali (OIE) u fl-Anness għad-Deciżjoni tal-Kunsill 90/424/KEE (lista tal-mard li jista' jirċievi l-kofinanzjament). In-nefqa ppjanata għall-2010 għall-programm tal-kontroll tas-salmonella fil-merhliet tal-produzzjoni tal-laħam giet notifikata lill-Kummissjoni Ewropea skont il-programmi ta' kofinanzjament. Il-mizura tkopri n-nefqa tat-testijiet tal-laboratorju. Il-kampjuni se jingabru u jiġu ttestjati mis-Servizzi Veterinarji.

**Għajnuna Nru:** XA 276/09

**Stati Membri:** Ċipru

**Reġjun:** Ċipru

**Titolu tal-iskema ta' għajnuna jew isem l-impriza li tirċievi l-ghajnuna individwali:** Πρόγραμμα Ελέγχου της σαλμονέλας στα σμήνη αναπαραγωγής

**Bażi legali:**

1. Αρθρο 03525 του Προϋπολογισμού για το 2010 — Συμμετοχή σε Προγράμματα της Ευρωπαϊκής Ένωσης.
2. Οι περί της Υγείας των Ζώων Νόμοι του 2001 έως 2009.
3. Ir-Regolament (KE) Nru 2160/2003 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-17 ta' Novembru 2003 fuq il-kontroll tas-salmonella u aġenti zoonotiċi oħra speċifiċi li jkun hemm ġewwa l-ikel.
4. Ir-Regolament (KE) Nru ... tal-Kummissjoni dwar l-applikazzjoni tar-Regolament (KE) Nru 2160/2003 tal-Parlament Ewropew u l-Kunsill dwar mira Komunitarja għat-tnaqqis tal-prevalenza ta' ċerti serotipi tas-salmonella fit-tiġieġ tal-bajd tat-tip *Gallus gallus* (numru ta' referenza tad-dokument SANCO/5971/2009r5, adottat fil-laqgħa tal-Kumitat Permanenti dwar il-Katina tal-Ikel u s-Sahħa tal-Animali tal-20/10/2009).
5. Απόφαση Εφόρου Ελέγχου Κρατικών Ενισχύσεων με αριθμό 314 και ημερομηνία 16 Νοεμβρίου 2009 (Επίσημη Εφημερίδα της Κυπριακής Δημοκρατίας με αριθμό 4414 και ημερομηνία 20 Νοεμβρίου 2009 σ. 5506)

**Nefqa annwali ppjanata taħt l-iskema jew ammont totali tal-ghajnuna individwali mogħtija lill-impriza:** EUR 0,089 miljun

**Intensità massima tal-ghajnuna:** 100 %

**Data tal-implimentazzjoni:** Il-programm se jkun implimentat biss wara li jiġi ppubblikat mill-Kummissjoni Ewropea skont ir-Regolament (KE) Nru 1857/2006.

**Tul ta' żmien tal-ghajnuna individwali:** Sal-31 ta' Diċembru 2010.

**Għan tal-ghajnuna:** Mard tal-animali (l-Artikolu 10 tar-Regolament (KE) Nru 1857/2006). L-iskema tikkonċerna: għajnuna sabiex tagħti kumpens lill-bdiewa għall-ispejjeż marbutin mal-prevenzjoni u l-qerda tal-mard tal-animali (l-Artikolu 10(1) tar-Regolament (KE) Nru 1857/2006) u (ii) għajnuna sabiex tagħti kumpens lill-bdiewa għal telf imġarrab minhabba l-mard tal-animali (l-Artikolu 10(2) tar-Regolament (KE) Nru 1857/2006).

**Settur jew setturi benefiċjarji:**

Kodiċi NACE

A10407 – Trobbija tat-tjur

**Isem u indirizz tal-awtorità li tagħti l-ghajnuna:**

Veterinary Services Department  
Ministry of Agriculture  
Natural Resources and Environment  
1417 Athalassa  
Nicosia  
CYPRUS

**Indirizz tal- Internet:**

[http://www.moa.gov.cy/moa/vs/vs.nsf/DMLinfo\\_gr/DMLinfo\\_gr?OpenDocument](http://www.moa.gov.cy/moa/vs/vs.nsf/DMLinfo_gr/DMLinfo_gr?OpenDocument)

[http://www.publicaid.gov.cy/publicaid/publicaid.nsf/All/8C33E1F6FE7EC4C0C2257545002A533E/\\$file/Απόφαση%20Αρ.%20305.pdf](http://www.publicaid.gov.cy/publicaid/publicaid.nsf/All/8C33E1F6FE7EC4C0C2257545002A533E/$file/Απόφαση%20Αρ.%20305.pdf)

**Informazzjoni oħra:** L-ghan ta' din l-ghajnuna huwa l-implimentazzjoni tal-programm għall-kontroll tas-salmonella fil-merhliet tat-tghammir, skont id-dispożizzjonijiet tal-leġiżlazzjoni Komunitarja (ir-Regolament (KE) Nru 1003/2005). Il-marda hija inkluża fil-lista tal-Organizzazzjoni Dinjija tas-Sahħa tal-Animali (OIE) u fl-Anness għad-Deciżjoni tal-Kunsill 90/424/KEE (lista tal-mard li jista' jirċievi l-kofinanzjament). Il-benefiċjarji tal-ghajnuna taħt din il-mizura huma dawk li jrabbu t-tjur għat-tghammir fiż-żoni taħt il-monitoragg tar-Repubblika ta' Ċipru li fil-irziezet tagħhom hemm preżenti s-*Salmonella enteritidis* jew is-*Salmonella typhimurium*. In-nefqa ppjanata għall-2010 għall-programm biex tiġi kkontrollata s-salmonella fil-merhliet tat-tghammir giet innotifikata lill-Kummissjoni Ewropea taħt il-programmi tal-kofinanzjament.

**Għajnuna Nru:** XA 277/09

**Stati Membri:** Ċipru

**Reġjun:** Ċipru

**Titolu tal-iskema ta' għajnuna jew isem l-impriza li tirċievi l-ghajnuna individwali:** Πρόγραμμα επιτήρησης της γρίπης των πτηνών σε πτηνά της οργανωμένης πτηνοτροφίας και άγρια πτηνά.



**Bażi legali:**

1. Άρθρο 03525 του Προϋπολογισμού για το 2010 — Συμμετοχή σε Προγράμματα της Ευρωπαϊκής Ένωσης.
2. Οι περί της Υγείας των Ζώων Νόμοι του 2001 έως 2009.
3. Id-Deciżjoni tal-Kummissjoni Nru 2007/268/KE tat-13 ta' April 2007 dwar l-implimentazzjoni ta' programmi ta' sorveljanza għall-influenza tat-tjur fit-tjur tal-irziezet u fl-ghasafar selvaġġi li għandhom jitwettqu fl-Istati Membri u li temenda d-Deciżjoni 2004/450/KE.
4. Απόφαση Εφόρου Ελέγχου Κρατικών Ενισχύσεων με αριθμό 314 και ημερομηνία 16 Νοεμβρίου 2009 (Επίσημη Εφημερίδα της Κυπριακής Δημοκρατίας με αριθμό 4414 και ημερομηνία 20 Νοεμβρίου 2009 σ.5506)

**Nefqa annwali ppjanata taħt l-iskema jew ammont totali tal-ghajjnuna individwali mogħtija lill-impriza:** EUR 0,03 miljun.

**Intensità massima tal-ghajjnuna:** 100 %

**Data tal-implimentazzjoni:** Il-programm se jiġi implimentat biss wara li jkun ġie ppubblikat mill-Kummissjoni Ewropea skont ir-Regolament (KE) Nru 1857/2006.

**Tul ta' żmien tal-ghajjnuna individwali:** Sal-31 ta' Diċembru 2010.

**Għan tal-ghajjnuna:** Il-mard tal-annimali (Artikolu 10 tar-Regolament (KE) Nru 1857/2006). L-iskema tikkonċerna: (i) għajjnuna sabiex tikkompensa lill-bdiewa għall-ispejjeż li jkunu garrbu għall-prevenzjoni u l-eradikazzjoni tal-mard tal-annimali (Artikolu 10(1) tar-Regolament (KE) Nru 1957/2006) u (ii) għajjnuna li tikkompensa lill-bdiewa għat-telf li jkunu sofrew minhabba l-mard tal-annimali (Artikolu 10(2) tar-Regolament (KE) Nru 1857/2006).

**Settur jew setturi benefiċjarji:**

Kodiċi NACE

A10407 – It-trobbija tat-tjur

**Isem u indirizz tal-awtorità li tagħti l-ghajjnuna:**

Veterinary Services Department  
Ministry of Agriculture  
Natural Resources and Environment  
1417 Athalassa  
Nicosia  
CYPRUS

**Indirizz tal- Internet:**

[http://www.moa.gov.cy/moa/vs/vs.nsf/vs04\\_gr/vs04\\_gr?OpenDocument](http://www.moa.gov.cy/moa/vs/vs.nsf/vs04_gr/vs04_gr?OpenDocument)

[http://www.publicaid.gov.cy/publicaid/publicaid.nsf/All/8C33E1F6FE7EC4C0C2257545002A533E/\\$file/Απόφαση%20Αρ.%20305.pdf](http://www.publicaid.gov.cy/publicaid/publicaid.nsf/All/8C33E1F6FE7EC4C0C2257545002A533E/$file/Απόφαση%20Αρ.%20305.pdf)

**Informazzjoni oħra:** L-għan tal-ghajjnuna huwa li jkun implimentat il-programm ta' sorveljanza għall-influenza tat-tjur fit-tjur tal-irziezet u l-ghasafar selvaġġi, skont id-dispożizzjonijiet tal-leġiżlazzjoni tal-Komunità (Deciżjoni tal-Kummissjoni 2007/268/KE). Il-marda hija inkluzi fil-lista tal-Organizzazzjoni Dinjija għas-Saħħa tal-Annimali (l-OIE) u fl-Anness għad-Deciżjoni tal-Kunsill 90/424/KEE (lista ta' mardiet li għalihom wiehed jista' jirċievi kofinanzjament). Il-Kummissjoni Ewropea kienet mgħarrfa dwar in-nefqa ppjanata għall-2010 għall-programm ta' sorveljanza tal-influenza tat-tjur skont il-programmi ta' kofinanzjament. Il-benefiċjarji tal-ghajjnuna skont din il-miżura huma r-rahħala fiż-żoni kkontrollati mir-Repubblika ta' Ċipru li fuq l-irziezet tagħhom instab li hemm l-influenza tat-tjur.

## V

(Opinjoniġiet)

## PROCĊDURI DWAR L-IMPLIMENTAZZJONI TAL-POLITIKA TAL-KOMPETIZZJONI

## IL-KUMMISSJONI EWROPEA

## Notifika minn qabel ta' konċentrazzjoni

(Każ COMP/M.5832 – Avelar/Enovos/Aveleos)

Każ li jista' jiġi kkunsidrat għal proċedura simplifikata

(Test b'relevanza għaž-ŻEE)

(2010/C 101/08)

1. Fit-12 ta' April 2010 il-Kummissjoni rċeviet notifika ta' prosta ta' konċentrazzjoni skont l-Artikolu 4 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004 <sup>(1)</sup> li permezz tagħha Enovos Luxembourg S.A. ("Enovos", il-Lussemburgu) u Avelar Energy Ltd. ("Avelar", l-Isvizzera), ikkontrollata minn Renova Holdings Ltd. ("Renova Group", ir-Russja), takkwista fi hdan it-tifsira tal-Artikolu 3(1)(b) tar-Regolament tal-Għaqdiet il-kontroll konġunt ta' Aveleos S.A. ("Aveleos", il-Lussemburgu), kumpanija ġdida li għadha kif twaqqfet, li tikkostitwixxi impriża kongunta, permezz tax-xiri ta' ishma.

2. L-attivitajiet kummerċjali tal-impriži kkonċernati huma:

- għal Enovos: il-provvista ta' gass u elettriku l-aktar fil-Lussemburgu u l-Ġermanja,
- għal Avelar: il-kummerċ, il-ġenerazzjoni u l-bejgħ bl-immnut ta' enerġija konvenzjonali kif ukoll dik rinnovabbli,
- għal Aveleos: se tkun attiva fis-swieq ta' enerġija fotovoltajka f'għadd ta' pajjiżi tal-UE.

3. Wara eżami preliminari, il-Kummissjoni ssib li l-operazzjoni nnotifikata tista' taq' fl-ambitu tar-Regolament tal-KE dwar l-Għaqdiet. Madankollu, id-deċiżjoni finali dwar dan il-punt hija riżervata. Skont l-Avviż tal-Kummissjoni dwar proċedura simplifikata għat-trattament ta' ċerti konċentrazzjonijiet taht ir-Regolament tal-KE dwar l-Għaqdiet <sup>(2)</sup> ta' min jinnota li dan il-każ jista' jiġi kkunsidrat għat-trattament taht il-proċedura stipulata fl-Avviż.

4. Il-Kummissjoni tistieden lill-partijiet terzi interessati biex iressqu kwalunkwe kummenti li jistgħu jkollhom dwar it-tranżizzjoni proposta.

Il-kummenti jridu jaslu għand il-Kummissjoni mhux aktar tard minn għaxart ijiem wara d-data ta' din il-pubblikazzjoni. Il-kummenti jistgħu jintbagħtu lill-Kummissjoni bil-feks (+32 22964301), jew b'emejl lil COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu jew bil-posta, taht in-numru ta' referenza COMP/M.5832 – Avelar/Enovos/Aveleos, fl-indirizz li ġej:

Il-Kummissjoni Ewropea  
Direttorat Generali għall-Kompetizzjoni  
Reġistru tal-Amalgamazzjonijiet  
J-70  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

<sup>(1)</sup> ĠU L 24, 29.1.2004, p. 1 (ir-"Regolament tal-KE dwar l-Għaqdiet").

<sup>(2)</sup> ĠU C 56, 5.3.2005, p. 32 ("Avviż ta' proċedura simplifikata").

**Notifika minn qabel ta' koncentrazzjoni****(Każ COMP/M.5834 – Coca-Cola Enterprises/Coca-Cola Drycker Sverige AB/Coca-Cola Drikker AS)****Każ li jista' jiġi kkunsidrat għal proċedura simplifikata****(Test b'relevanza għaž-ŻEE)**

(2010/C 101/09)

1. Fit-13 ta' April 2010, il-Kummissjoni rċeviet notifika ta' koncentrazzjoni proposta skont l-Artikolu 4 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004<sup>(1)</sup> li permezz tagħha l-impriża Coca-Cola Enterprises Inc. ("CCE", l-Istati Uniti) takkwista fit-tifsira tal-Artikolu 3(1)(b) tar-Regolament dwar l-Għaqdiet, il-kontroll kollu ta' Coca-Cola Drycker Sverige AB ("CCDS", l-Isvezja) u ta' Coca-Cola Drikker AS ("CCD", in-Norveġja) permezz ta' xiri ta' ishma.

2. L-attivitajiet kummerċjali tal-impriži kkonċernati huma:

- għal CCE: il-preparazzjoni, l-ippakkettjar u d-distribuzzjoni ta' xorb minerali,
- għal CCDS: il-preparazzjoni, l-ippakkettjar u d-distribuzzjoni ta' xorb minerali,
- għal CCD: il-preparazzjoni, l-ippakkettjar u d-distribuzzjoni ta' xorb minerali.

3. Wara eżami preliminari, il-Kummissjoni ssib li l-operazzjoni nnotifikata tista' taqa' fl-ambitu tar-Regolament tal-KE dwar l-Għaqdiet. Madankollu, id-deċiżjoni finali dwar dan il-punt hija riżervata. Skont l-Avviz tal-Kummissjoni dwar proċedura simplifikata għat-trattament ta' ċerti koncentrazzjonijiet taht ir-Regolament tal-KE dwar l-Għaqdiet<sup>(2)</sup> ta' min jinnota li dan il-każ jista' jiġi kkunsidrat għat-trattament taht il-proċedura stipulata fl-Avviz.

4. Il-Kummissjoni tistieden lill-partijiet terzi interessati biex iressqu kwalunkwe kummenti li jstgħu jkollhom dwar it-tranzizzjoni proposta.

Il-kummenti jridu jaslu għand il-Kummissjoni mhux aktar tard minn għaxart ijiem wara d-data ta' din il-pubblikazzjoni. Il-kummenti jstgħu jintbagħtu lill-Kummissjoni bil-feks (+32 22964301), jew b'emejl lil COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu jew bil-posta, taht in-numru ta' referenza COMP/M.5834 – Coca-Cola Enterprises/Coca-Cola Drycker Sverige AB/Coca-Cola Drikker AS, fl-indirizz li ġej:

Il-Kummissjoni Ewropea  
Direttorat Ġenerali għall-Kompetizzjoni  
Registru tal-Amalgamazzjonijiet  
J-70  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

<sup>(1)</sup> ĠU L 24, 29.1.2004, p. 1 (ir-"Regolament tal-KE dwar l-Għaqdiet").

<sup>(2)</sup> ĠU C 56, 5.3.2005, p. 32 ("Avviz ta' proċedura simplifikata").

## ATTI OHRAJN

## IL-KUMMISSJONI EWROPEA

**Pubblikazzjoni ta' applikazzjoni għal emenda skont l-Artikolu 6(2) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 510/2006 dwar il-protezzjoni tal-indikazzjonijiet ġeografici u d-denominazzjonijiet tal-orijini għall-prodotti agrikoli u l-oġġetti tal-ikel**

(2010/C 101/10)

Din il-pubblikazzjoni tagħti d-dritt għall-oġġezzjoni għall-applikazzjoni għal emenda skont l-Artikolu 7 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 510/2006 <sup>(1)</sup>. Id-dikjarazzjonijiet ta' oġġezzjoni għandhom jaslu għand il-Kummissjoni fi żmien sitt xhur mid-data ta' din il-pubblikazzjoni.

APPLIKAZZJONI GĦAL EMENDA

**IR-REGOLAMENT TAL-KUNSILL (KE) Nru 510/2006**

**Applikazzjoni għal emenda skont l-Artikolu 9**

**“RICOTTA ROMANA”**

**Nru tal-KE: IT-PDO-0105-0298-16.07.2008**

**IĠP ( ) DPO ( X )**

**1. Intestatura tal-ispeċifikazzjoni tal-prodott affettwata mill-emenda:**

- Isem il-prodott
- Deskrizzjoni tal-prodott
- Żona ġeografika
- Prova tal-orijini
- Metodu ta' produzzjoni
- Rabta
- Tikkettar
- Rekwiżiti nazzjonali
- Ohrajn [għandu jiġi speċifikat]

**2. Tip ta' emenda:**

- Emenda tad-dokument uniku jew tas-sinteżi
- Emenda tal-ispeċifikazzjoni tad-DPO jew tal-IĠP irregistrata, li għaliha la d-dokument uniku u lanqas is-sinteżi ma ġew ippubblikati

<sup>(1)</sup> ĠU L 93, 31.3.2006, p. 12.

- Emenda tal-ispeċifikazzjoni li ma ghandhiex bżonn emendi tad-dokument uniku ppublikat (l-Artikolu 9(3) tar-Regolament (KE) Nru 510/2006)
- Emenda temporanja tal-ispeċifikazzjoni li tirriżulta minn miżuri sanitarji jew fitosanitarji mandatarji imposti mill-awtoritajiet pubbliċi (l-Artikolu 9(4) tar-Regolament (KE) Nru 510/2006)

### 3. **Emenda (emendi):**

#### 3.1. *Deskrizzjoni tal-prodott:*

Fil-punt 2, inbidel il-kontenut minimu ta' xaham bhala perċentwali ta' materja niexfa. Din l-emenda kienet mehtieġa minhabba li deher ċar li l-valur mogħti fl-ispeċifikazzjoni rreġistrata ma kellu x'jaqsam xejn ma' dak reali. Ir-“Ricotta Romana” għet irreġistrata bhala DPO permezz tar-Regolament (KE) Nru 737/2005 tat-13 ta' Mejju 2005. Meta kienet qed timplimenta l-pjan ta' kontroll għar-“Ricotta Romana”, l-entità ta' kontroll sabet li kwantità sostanzjali tal-prodott ma setgħetx tiġi ċċertifikata. Wara verifika bir-reqqa u analiżi mwettqa fuq għadd xieraq ta' kampjuni simili magħmula f'diversi żminijiet tas-sena hareġ ċar li l-kontenut ta' xaham fl-irkotta kien ferm oghla. Għal dan il-parametru, fl-ispeċifikazzjoni għet indikata medda ta' valuri bejn is-17 % u d-29 %, filwaqt li, fil-verità, il-valur minimu reali ta' dan il-parametru huwa ta' 40 % tal-materja niexfa.

#### 3.2. *Metodu ta' produzzjoni:*

Instab li l-valuri mogħtija għax-xorrox tal-halib tan-nagħaġ ukoll mhumiex realistiċi.

Il-valuri stabbiliti permezz ta' analiżi kienu dawn:

- residwu niexef bla xaham: 5,37 % jew aktar;
- proteini: 1,09 % jew aktar;
- xaham: 0,35 % jew aktar;
- lattosju: 3,55 % jew aktar;
- rmied: 0,4 % jew aktar.

Id-diskrepanzi originaw min-nuqqas ta' reqqa tal-laboratorju analitiku li l-produtturi użaw meta l-ispeċifikazzjoni kienet qieghda titfassal. Fil-fatt, irriżulta li l-valuri preċedenti tal-parametri kienu bbażati fuq għadd ta' kampjuni żgħir wisq, u barra minn hekk, dawn ittiehdu f'perjodu tas-sena limitat. Dan kollu wassal għal valuri tal-parametri li ma kinux jikkorrispondu mal-verità.

Il-valuri tal-parametri stabbiliti permezz tal-analiżi li għamlet l-Entità taċ-Ċertifikazzjoni jikkorrispondu mal-karatteristiċi reali tal-prodott.

DOKUMENT UNIKU

**IR-REGOLAMENT TAL-KUNSILL (KE) Nru 510/2006**

**“RICOTTA ROMANA”**

**Nru tal-KE: IT-PDO-0105-0298-16.07.2008**

**IĠP ( ) DPO ( X )**

#### 1. **Isem:**

“Ricotta Romana”

#### 2. **Stat Membru jew pajjiż terz:**

L-Italja

#### 3. **Deskrizzjoni tal-prodott agrikolu jew tal-oġġett tal-ikel:**

##### 3.1. *Tip ta' prodott (l-Anness III):*

Klassi 1.4. Prodotti oħrajn li ġejjin mill-annimali. Rikotta



3.2. *Deskrizzjoni tal-prodott li għalih japplika l-isem fil-punt 1:*

Id-denominazzjoni protetta tal-orijini (DPO) "Ricotta Romana" hija riżervata biss għall-prodott tal-halib li jsir mix-xorrox tal-halib shih tan-nagħaġ ta' dawn ir-razez: Sarda, Comisana, Soppravvissana, Massese u t-tahlit tagħhom. Meta jitqiegħed fis-suq, dan il-prodott għandu jkollu l-karatteristiċi li ġejjin:

- Prodott: frisk;
- Għaġna: bajda, bil-boċoċ fiha;
- Toghma: helwa, ta' halib;
- Piż: sa 2 kg;
- Kontenut ta' xaħam: minimu ta' 40 % tal-materja niexfa.

3.3. *Materja prima (għall-prodotti pproċessati biss):*

Ix-xorrox tal-halib shih, li huwa prodott likwidu tal-koagulazzjoni tal-halib, għandu jinkiseb billi jiġi sseparat mill-baqta maħsuba għall-produzzjoni tal-ġobon tan-nagħaġ mill-halib tan-nagħaġ tar-reġjun ta' Lazio.

Ix-xorrox tal-halib shih tan-nagħaġ għandu kulur isfar ċar u fih:

- residwu niexef bla xaħam: 5,37 % jew aktar;
- proteini: 1,09 % jew aktar;
- xaħam: 0,35 % jew aktar;
- lattosju: 3,55 % jew aktar;
- rmied: 0,4 % jew aktar.

Fil-produzzjoni tar-"Ricotta Romana" huwa permess li, fil-proċess tat-tishin tax-xorrox, b'temperatura bejn il-50 °C u s-60 °C, jiġi miżjud halib shih tan-nagħaġ tar-razez imsemmija hawn fuq u mrobbija fiż-żona ġeografika ddefinita fil-punt 4, sa ammont li ma jaqbiżx il-15 % tal-volum totali tax-xorrox.

3.4. *Għalf (għall-prodotti li ġejjin mill-annimali biss):*

In-nagħaġ tal-halib jirgħu fraba' naturali, fraba' miżrugh u f'merghat tipiċi taż-żona ġeografika tal-produzzjoni msemmija fil-punt 4. Bħala għalf supplimentari, jistgħu jintużaw hxejjex niexfa u koncentri. Ma jistgħux jintużaw sustanzi sintetiċi u organiżmi modifikati ġenetikament. In-nagħaġ tal-halib ma għandhomx jiġu soġġetti għal għalf sfurzat, għal stress mill-ambjent u/jew għal trattamenti ormonali bl-għan li jżidu l-produzzjoni.

3.5. *Fażijiet speċifiċi tal-produzzjoni li għandhom isiru fiż-żona ġeografika identifikata:*

L-imprizi tat-trobbija tan-nagħaġ għall-halib maħsub għall-ipproċessar f'"Ricotta Romana" jinsabu fiż-żona ġeografika speċifikata.

Il-produzzjoni tal-halib u l-ipproċessar tiegħu għandhom isiru fiż-żona ġeografika speċifikata.

Fattur importanti hafna biex il-prodott jkiseb il-kwalitajiet karatteristiċi tiegħu hu t-tqattigh tal-baqta, li jiddependi mis-sengħa tal-produtturi tal-ġobon, miksuba mill-abbiltà u mill-esperjenza mgħoddija tul is-sekli fiż-żona tad-DPO.

### 3.6. Regoli speċifiċi għat-tqattigh, għall-ħakk, għall-ippakkjar, eċċ.:

Meta x-xorrox ikun kważi sseparat għal kollox, ir-“Ricotta Romana” tiġi ppakkjata mill-ewwel u titqiegħed għall-bejgħ f'it sigħat wara li tiġi prodotta.

Fil-fatt, dan huwa prodott frisk li ma jimmaturax u malajr jisnieħ u jmur.

Għalhekk, ir-“Ricotta Romana”, li hija prodott li għandu jittiekel frisk, għandha tiġi ppakkjata fiż-żona ġeografika msemmija fil-punt 4, biex ma titlifx il-karatteristiċi ta' freskezza, purità u kwalità tagħha, kif ukoll biex jiġi żgurat li tkun tista' tiġi ttraċċata kif ukoll li l-kontrolli jkunu jistgħu jsiru.

L-ippakkjar isir fi bxiel koniċi bil-wiċċ ċatt, magħmulin mill-qasab, mill-plastik jew mill-metall u li jesgħu sa mhux iktar minn 2 kg. Il-wiċċ ta' fuq tal-bixkilla jitgħatta b'folja tal-plastik. Il-prodott jista' jiġi ppakkjat b'dawn il-modi wkoll:

- imgeżwer f'karta parċmina
- f'kontenituri tal-plastik u/jew mingħajr arja.

### 3.7. Regoli speċifiċi għat-tikkettar:

Fuq it-tikketta, stampati b'ittri ċari u legibbli, l-ippakkjar irid ikollu r-referenzi rilevanti u l-informazzjoni meħtieġa skont il-liġi, is-simbolu grafiku tal-Komunità u dawn l-indikazzjonijiet:

- il-kliem “Ricotta Romana” għandu jkun stampat b'ittri pjuttost kbar, ċari u li ma jithassrux, differenti hafna minn kwalunkwe kliem ieħor u għandu jkun segwit mill-kliem “Denominazione Origine Protetta (D.O.P.)”;
- l-isem, l-isem u l-indirizz tal-impriza li tipproduċi u tippakkja l-prodott;
- il-lowgo tal-prodott.

Kull deskrizzjoni oħra mhux permessa esplicitament hija pprojbata, inklużi l-aġġettivi li ġejjin: “fine” (fin), “scelto” (tal-għażla), “selezionato” (magħżul), “superiore” (superjuri), u “genuino” (genwin) jew aġġettivi oħrajn li jfahhru l-prodott. Madankollu, huwa permess l-użu ta' ismijiet li jirreferu għal ditti privati, sakemm dawn ma jkollhomx l-għan li jfahhru u ma jkunux tali li jingannaw il-konsumatur. Huwa permess ukoll l-użu ta' isem l-impriza li minnha jkun ġej il-prodott, kif ukoll ta' referenzi veri oħra li jistgħu jkunu sostnuti b'dokumentazzjoni li huma permessi mil-leġiżlazzjoni Komunitarja, nazzjonali jew reġjonali u li mhumiex f'kunflitt mal-għanijiet u l-kontenut ta' din l-ispeċifikazzjoni.

Il-kliem “Ricotta Romana” għandu jiġi stampat bit-Taljan.

## 4. Deskrizzjoni konċiża taż-żona ġeografika:

Ix-xorrox għandu jiġi mill-halib shiħ tan-nagħaġ imrobbija fit-territorju tar-reġjun ta' Lazio. Dan ix-xorrox għandu jiġi pproċessat f' “Ricotta Romana” u ppakkjat fit-territorju tar-reġjun ta' Lazio biss.

## 5. Rabta maż-żona ġeografika:

### 5.1. Speċifiċità taż-żona ġeografika:

Mil-lat pedoklimatiku, it-territorju tar-Regjun ta' Lazio huwa kkaratterizzat minn diversi tipi ta' kontorni (muntanji kalkarji u vulkaniċi, għoljiet, pjanuri alluvjali); temperatura annwali medja li tvarja minn 13 °C sa 16-il °C; u nżul annwali tax-xita li l-valur minimu tiegħu jvarja minn 650 mm tul il-kosta, għal 1 000-1 500 mm fil-pjanuri interni u sa 1 800-2 000 mm fil-Muntanja Terminillo u fil-medda ta' muntanji Simbruini.

Minhabba dawn il-kundizzjonijiet pedoklimatiċi, dan it-territorju jipprovdi l-aħjar kundizzjonijiet possibbli għat-trobbija tan-nagħaġ, bla ma johlqilhom stress.

Dawn il-fatturi naturali jippermettu li r-raba' naturali u r-raba' miżrugħ jintużaw bħala sors tal-ikel għan-nagħaġ, u b'hekk jagħtu kwalità partikolari lill-halib li jintuża għall-ipproċessar tal-ġobon u jistabbilixxu sinerġija favorevoli mmens kemm għall-kwalità tal-prodott kif ukoll għan-natura omoġenja tal-karatteristiċi tiegħu.

Ta' min jenfasizza li fir-Reġjun ta' Lazio hemm aktar minn 440 000 nagħġa li jipproduċu madwar 600 000 ettolitra ta' halib fis-sena.

#### 5.2. *Speċifiċità tal-prodott:*

Ir-“Ricotta Romana” għandha l-karatteristiċi li ġejjin:

- għaġna fina hafna u bil-boċoċ;
- kulur aktar distint minn dak tal-prodotti li jsiru mix-xorrox tal-halib tal-baqar; u
- toġhma helwa ta' halib.

Dawn il-karatteristiċi tal-kwalità huma relatati:

- ma' kontenut ta' lattosju ta' 3,55 % jew aktar fix-xorrox tal-halib shih tan-nagħaġ, li jagħmlu l-prodott wiehed helu, minhabba t-tip ta' għalf li jieklu n-nagħaġ tal-halib, li jirgħu fraba' naturali, fraba' miżrugħ u fmergħat tipiċi tat-territorju tar-Reġjun ta' Lazio;
- mal-fatt li ma jizjedux addittivi li jaġġustaw l-aċidità tax-xorrox waqt li jkun qiegħed jiġi pproċessat.

Il-prodott ta' dan il-proċess, ir-“Ricotta Romana”, jikseb toġhma helwa karatteristika li tidistingwih minn kull tip ta' rkotta oħra.

#### 5.3. *Rabta kawżali bejn iż-żona ġeografika u l-kwalità jew il-karatteristiċi tal-prodott (għad-DPO) jew il-kwalità speċifika, ir-reputazzjoni jew il-karatteristiċi l-oħra tal-prodott (għall-IGP):*

L-għalf tan-nagħaġ, flimkien mal-kundizzjonijiet ambjentali favorevoli tat-trobbija, li jinkludu t-tradizzjoni ta' riġhi fil-muntanji, li tghin biex l-annimali jevitaw is-shana qawwija tas-sajf u b'hekk, anke l-istress mill-ambjent u min-nutrizzjoni li nkella jsofru fil-pjanuri, jwasslu għal produzzjoni ta' halib tal-aqwa kwalità, li minnu ssir irkotta b'karatteristiċi distinti hafna.

Storikament, il-preżenza tar-“Ricotta Romana” fis-swieq tar-reġjun ta' Lazio kollu, tidher fl-informazzjoni li tohroġ mir-rapporti tas-suq tal-Kmamar tal-Kummerċ, tal-Industrija, tas-Snajja' u tal-Agricoltura (CCIAA) rispettivi ta' Ruma (1922-1965), ta' Viterbo (1946-1973), ta' Frosinone (1955-1999) u ta' Latina (1951-1977). Barra minn hekk, mill-Borża tas-suq taċ-CCIAA ta' Ruma wiehed jista' jara l-varjazzjoni fil-prezz ta' dan il-prodott bejn l-1952 u l-1998, li tixhed l-importanza ta' dan il-prodott għall-ekonomija ta' din iż-żona ġeografika. Hemm għadd kbir ta' referenzi soċjali u ekonomiċi, fosthom il-preżenza ta' produtture li ilhom jipproduċu din l-irkotta għal hafna snin. Dawn ir-referenzi jinkludu: informazzjoni mogħtija mid-direttur ta' impriża f'Castel di Guido li turi li fl-1969 din l-impriża pproduċiet madwar 3 500 litru halib tan-nagħaġ; li parti minnu nbieghet bħala halib frisk u parti oħra ntuzat għall-produzzjoni tar-“ricotta romana”, kif johroġ mill-kotba tal-kontabbiltà tal-impriża għas-snin 1958, 1960 u 1965, iffirmiti mir-ragħaj u mid-direttur; il-kotba tal-kontabbiltà tal-azjenda agrikola ta' Gasparri, fejn jidher l-prezz għal kull kilogramm u l-għadd totali ta' kilogrammi ta' “ricotta romana” prodotti fl-istaġuni agrarji ta' bejn l-1907 (prezz ta' 70 ċenteżmu kull kilo sal-15 ta' Marzu u ta' 45 ċenteżmu kull kilo wara l-15 ta' Marzu, għal produzzjoni totali ta' 850 kg) u l-1924 (produzzjoni totali ta' 932,5 kg).

Hemm ukoll għadd kbir ta' referenzi storiċi u tradizzjonali li jixhdu r-rabta li dan il-prodott għandu maż-żona ġeografika. Fost ir-referenzi storiċi hemm id-deskrizzjoni tat-tekniki ta' produzzjoni użati għall-produzzjoni tar-“ricotta romana” li tidher fil-ktieb “Vita di pastori nella Campagna Romana” (tal-1953) ta' Trinchieri. Wahda mir-referenzi tradizzjonali hija dik għall-festa folkloristika tal-“attozzata” (irkotta tal-halib tan-nagħaġ) fil-municipalità ta' Barbarano Romano (VT) li ilha ssir għal madwar 30 sena.

Ir-“Ricotta Romana”, minbarra li tittiekel bħala ikla wehidha, tintuża hafna wkoll bħala ingredjent fl-ikel tradizzjonali tar-Reġjun ta' Lazio.

**Referenza għall-pubblikazzjoni tal-ispeċifikazzjoni:**

(L-Artikolu 5(7) tar-Regolament (KE) Nru 510/2006)

Din l-Amministrazzjoni nediet il-proċedura ta' oġġezzjoni nazzjonali bil-pubblikazzjoni tal-proposta għal emendi tad-denominazzjoni protetta tal-orìġini msejha "Ricotta Romana" fil-*Gazzetta Uffiċjali tar-Repubblika Taljana* Nru 26 tal-31 ta' Jannar 2008. It-test shiħ tal-ispeċifikazzjoni tal-prodott jinsab fuq dan il-websajt:

— fl-indirizz elettroniku li ġej:

[http://www.politicheagricole.it/DocumentiPubblicazioni/Search\\_Documenti\\_Elenco.htm?txtTipoDocumento=Disciplinare%20in%20esame%20UE&txtDocArgomento=Prodotti%20di%20Qualit%E0>Prodotti%20Dop,%20Igp%20e%20Stg](http://www.politicheagricole.it/DocumentiPubblicazioni/Search_Documenti_Elenco.htm?txtTipoDocumento=Disciplinare%20in%20esame%20UE&txtDocArgomento=Prodotti%20di%20Qualit%E0>Prodotti%20Dop,%20Igp%20e%20Stg)

jew

— billi wiehed jidhol direttament fil-paġna ewlenija tal-websajt tal-Ministeru (<http://www.politicheagricole.it>) u jikklikja fuq il-kliem "Prodotti di Qualità" (fuq ix-xellug tal-iskrin) u mbagħad fuq il-kliem "Disciplinari di Produzione all'esame dell'UE [regolamento (CE) n. 510/2006]".

---

## RETTIFIKA

**Rettifka għall-pubblikazzjoni ta' applikazzjoni għar-reġistrazzjoni skont l-Artikolu 6(2) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 510/2006 dwar il-protezzjoni tal-indikazzjonijiet ġeografiċi u d-denominazzjonijiet tal-orijini għall-prodotti agrikoli u l-oġġetti tal-ikel**

(Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea C 157 tal-10 ta' Lulju 2009)

(2010/C 101/11)

Fil-paġna 14, taht il-punt 3.2, it-tielet paragrafu,

*minflok:* "Il-lewn tad-dqiq għandu jkun superjuri jew ekwivalenti għal 75. Dan jirrigwarda l-kejl tal-lewn tad-dqiq fuq skala minn 0 sa 100 (iktar ma jkun baxx il-valur L (1) iktar ikun imlewwen id-dqiq). Id-dqiq tal-qamh saraċin tal-Brittanja għandu lewn qawwi".

*aqra:* "Il-lewn tad-dqiq huwa superjuri jew ekwivalenti għal 75 u inferjuri jew ekwivalenti għal 90. Dan jirrigwarda l-kejl tal-lewn tad-dqiq fuq skala minn 0 sa 100 (iktar ma jkun baxx il-valur L (1) iktar ikun imlewwen id-dqiq). Id-dqiq tal-qamh saraċin tal-Brittanja għandu lewn qawwi meta mqabbel ma' postijiet ohra tal-produzzjoni".

Fil-paġna 16, taht il-punt 5.2, l-aħħar paragrafu,

*minflok:* "Dan il-prodott huwa l-qofol tal-ikel tal-popolazzjoni taż-żona ladarba d-dqiq tal-qamh saraċin tal-Brittanja kien maħsub għall-crêpes u għall-galettes".

*aqra:* "Dan il-prodott kien il-qofol tal-ikel tal-popolazzjoni taż-żona ladarba d-dqiq tal-qamh saraċin tal-Brittanja kien maħsub għall-crêpes u għall-galettes".

Fil-paġna 17 taht it-titlu "Referenza għall-pubblikazzjoni tal-ispeċifikazzjoni",

*minflok:* "<http://www.inao.gouv.fr/repository/editeur/pdf/IGP2008/cdchFarinedeBleNoirdeBretagnesept2008.pdf>"

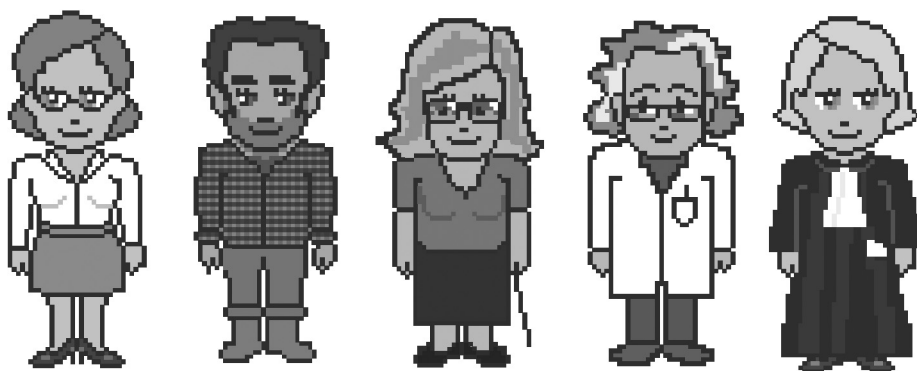
*aqra:* "<https://www.inao.gouv.fr/fichier/CDCIGPFarinedeBleNoirdeBretagne.pdf>"

---



# EU Book shop

Il-pubblikazzjonijiet kollha  
tal-UE li INT qed tfittex!



[bookshop.europa.eu](http://bookshop.europa.eu)



2010/C 101/09	Notifika minn qabel ta' koncentrazzjoni (Każ COMP/M.5834 – Coca-Cola Enterprises/Coca-Cola Drycker Sverige AB/Coca-Cola Drikker AS) – Każ li jista' jiġi kkunsidrat għal proċedura simplifikata <sup>(1)</sup>	19
---------------	--	----

## ATTI OHRAJN

**Il-Kummissjoni Ewropea**

2010/C 101/10	Pubblikazzjoni ta' applikazzjoni għal emenda skont l-Artikolu 6(2) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 510/2006 dwar il-protezzjoni tal-indikazzjonijiet ġeografiċi u d-denominazzjonijiet tal-orijini għall-prodotti agrikoli u l-oġġetti tal-ikel .....	20
---------------	---	----

**Rettifika**

2010/C 101/11	Rettifka għall-pubblikazzjoni ta' applikazzjoni għar-reġistrazzjoni skont l-Artikolu 6(2) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 510/2006 dwar il-protezzjoni tal-indikazzjonijiet ġeografiċi u d-denominazzjonijiet tal-orijini għall-prodotti agrikoli u l-oġġetti tal-ikel ( <i>GU C 157 10.7.2009</i> ) .....	26
---------------	--	----



<sup>(1)</sup> Test b'relevanza għaż-ŻEE

## PREZZ TAL-ABBONAMENT 2010 (mingħajr VAT, inklużi l-ispejjeż tal-posta b'kunsinna normali)

Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L+C, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	1 100 EUR fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L+C, stampati + CD-ROM annwali	22 lingwa uffiċjali tal-UE	1 200 EUR fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	770 EUR fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L+C, CD-ROM fix-xahar (kumulattiva)	22 lingwa uffiċjali tal-UE	400 EUR fis-sena
Suppliment tal-Ġurnal Uffiċjali (serje S), Swieq Pubbliċi u Appalti, CD-ROM, żewġ edizzjonijiet fil-ġimgħa	multilingwi: 23 lingwa uffiċjali tal-UE	300 EUR fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje C – Kompetizzjonijiet	Skont il-lingwa/i tal-Kompetizzjoni	50 EUR fis-sena

L-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*, li joħroġ fil-lingwi uffiċjali tal-Unjoni Ewropea, hu disponibbli f'22 verżjoni lingwistika. Inklużi fih hemm is-serje L (Leġiżlazzjoni) u C (Komunikazzjoni u Informazzjoni).

Kull verżjoni lingwistika jeħtiġilha abbonament separat.

B'konformità mar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 920/2005, ippubblikat fil-Ġurnal Uffiċjali L 156 tat-18 ta' Ġunju 2005, li jstipula li l-istituzzjonijiet tal-Unjoni Ewropea mhumiex temporanjament obbligati li jiktbu l-atti kollha bl-Irlandiż u li jippubblikawhom b'din il-lingwa, il-Ġurnali Uffiċjali ppubblikati bl-Irlandiż jinbiegħu apparti.

L-abbonament tas-Suppliment tal-Ġurnal Uffiċjali (serje S – Swieq Pubbliċi u Appalti) jiġbor fih it-total tat-23 verżjoni lingwistika uffiċjali f'CD-ROM waħdieni multilingwi.

Fuq rikjesta, l-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* jaġhti d-dritt li l-abbonat jirċievi diversi annessi tal-Ġurnal Uffiċjali. L-abbonati jiġu mgħarrfa dwar il-ħruġ tal-annessi permezz ta' "Avviż lill-qarrej" inserit f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

Il-formati tas-CD-Rom se jinbidlu bil-formati tad-DVD matul l-2010.

### Bejgħ u Abbonamenti

Abbonamenti fil-perjodiċi diversi bi ħlas, b'ħalma huwa l-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*, huma disponibbli mill-uffiċini tal-bejgħ tagħna. Il-lista tal-uffiċini tal-bejgħ hi disponibbli fuq l-internet fl-indirizz li ġej:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_mt.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_mt.htm)

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) joffri aċċess dirett u bla ħlas għal-liġijiet tal-Unjoni Ewropea. Dan is-sit jippermetti li jkun ikkonsultat *Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* u jinkludi wkoll it-Trattati, il-leġiżlazzjoni, il-ġurisprudenza u l-atti preparatorji tal-leġiżlazzjoni.

Biex tkun taf aktar dwar l-Unjoni Ewropea, ikkonsulta: <http://europa.eu>

